



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Department of Human  
Resources and Skills  
Development Act

Loi sur le ministère des  
Ressources humaines et  
du Développement des  
compétences

S.C. 2005, c. 34

L.C. 2005, ch. 34

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 1, 2013

Dernière modification le 1 avril 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts			Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois
SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ
1 Short title	1	1	Titre abrégé
INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS
2 Definitions	1	2	Définitions
PART 1			PARTIE 1
DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT	1		MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES
ESTABLISHMENT	1		MISE EN PLACE
3 Department established	1	3	Constitution du ministère
4 Deputy Minister	2	4	Sous-ministre
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER	2		ATTRIBUTIONS DU MINISTRE
5 Powers, duties and functions	2	5	Attributions
6 Powers	3	6	Pouvoirs
7 Programs	3	7	Programmes
COMMITTEES	3		COMITÉS
9 Committees	3	9	Comités
GENERAL PROVISIONS	4		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
10 Agreements	4	10	Accords
11 Delegation	4	11	Délégation
12 Oaths and affidavits	4	12	Serments et déclarations
13 Fees for services and use of facilities	4	13	Facturation des services et installations
14 Fees for products, rights and privileges	4	14	Facturation des produits, droits et avantages
15 Fees for regulatory processes and approvals	5	15	Facturation des procédés ou autorisations réglementaires
16 Publication	5	16	Publication
17 Power to make regulations	5	17	Pouvoir de prendre des règlements
PART 2			PARTIE 2
MINISTER OF LABOUR	5		MINISTRE DU TRAVAIL
18 Minister of Labour	5	18	Ministre du Travail
19 Programs	6	19	Programmes
19.1 Crediting to Labour Cooperation Treaties Account	6	19.1	Crédits — compte sur les traités sur le travail

Section	Page	Article	Page
PART 3		PARTIE 3	
CANADA EMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION		COMMISSION DE L'ASSURANCE- EMPLOI DU CANADA	
	7		7
CONTINUATION OF THE COMMISSION		MAINTIEN DE LA COMMISSION	
	7		7
20	Commission	20	Commission
21	Tenure, remuneration and conditions of office	21	Mandat, traitement et conditions d'exercice de la fonction
	7		7
22	Chairperson	22	Président
	8		8
23	Voting	23	Vote
	9		9
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE COMMISSION		ATTRIBUTIONS DE LA COMMISSION	
	9		9
24	Powers, duties and functions of the Commission	24	Attributions
	9		9
25	Rules	25	Règles
	9		9
26	Agent of Her Majesty	26	Mandataire de Sa Majesté
	9		9
ORGANIZATION AND OPERATION OF THE COMMISSION		STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT	
	9		9
27	Head office	27	Siège
	9		9
28	Staff	28	Personnel
	10		10
SOCIAL INSURANCE NUMBER		NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE	
	10		10
28.1	Registration	28.1	Enregistrement
	10		10
28.2	Social Insurance Register	28.2	Registre d'assurance sociale
	11		11
28.3	Change of name	28.3	Changement de nom
	13		13
28.4	Prohibitions	28.4	Interdictions
	13		13
AUDIT		VÉRIFICATION	
	13		13
29	Audit by Auditor General	29	Vérification
	13		13
PART 4		PARTIE 4	
PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION		PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	
	14		14
30	Definitions	30	Définitions
	14		14
31	Purpose	31	Objet
	14		14
32	Protection of information	32	Protection des renseignements
	15		15
33	Availability of information — individuals and representatives	33	Communication au particulier ou à son représentant
	15		15
34	Availability of information for a program	34	Mise en oeuvre d'un programme
	15		15
35	Availability of information — federal institutions	35	Institutions fédérales
	16		16
36	Availability of information — provincial authorities	36	Communication aux provinces
	16		16
36.1	Information relative to Social Insurance Numbers	36.1	Renseignements régis par d'autres lois ou relatifs à des numéros d'assurance sociale
	17		17
36.2	Availability of information — certain persons or bodies	36.2	Communication à certaines personnes et organismes
	17		17
37	Public interest	37	Intérêt public
	17		17

Section	Page	Article	Page	
38	Research or statistical purposes	18	38 Travaux de recherche ou de statistique	18
39	Use of information for research purposes	18	39 Utilisation de renseignements à des fins de recherche	18
40	Evidence and production of documents	19	40 Dépositions en justice	19
41	Agreements authorizing the obtaining of information	19	41 Accords pour l'obtention de renseignements	19
42	Offence	19	42 Infractions	19
43	Regulations	20	43 Règlements	20
PART 5		PARTIE 5		
SOCIAL SECURITY TRIBUNAL		TRIBUNAL DE LA SÉCURITÉ SOCIALE		
ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION		CONSTITUTION ET ADMINISTRATION		
44	Establishment of Tribunal	20	44 Constitution du Tribunal	20
45	Composition	20	45 Composition	20
46	Vice-chairpersons	21	46 Vice-présidents	21
47	Employment Insurance Section	21	47 Section de l'assurance-emploi	21
48	Full-time occupation	21	48 Interdiction de cumul	21
49	Remuneration	22	49 Rémunération	22
50	Immunity	22	50 Immunité	22
51	Absence — Chairperson	22	51 Intérim du président	22
ORGANIZATION OF TRIBUNAL		ORGANISATION DU TRIBUNAL		
<i>Appeal to Tribunal — General Division</i>		<i>Appel au Tribunal — division générale</i>		
52	Appeal — time limit	23	52 Modalités de présentation	23
53	Dismissal	23	53 Rejet	23
54	Decision	23	54 Décisions	23
<i>Appeal Division</i>		<i>Division d'appel</i>		
55	Appeal	24	55 Appel	24
56	Leave	24	56 Autorisation du Tribunal	24
57	Appeal — time limit	24	57 Modalités de présentation	24
58	Grounds of appeal	24	58 Moyens d'appel	24
59	Decision	25	59 Décisions	25
<i>General</i>		<i>Généralités</i>		
60	Head office	25	60 Siège	25
61	Tribunal sittings	25	61 Séances du Tribunal	25
62	Tribunal hearings	25	62 Audiences	25
63	Expenses and allowances	26	63 Frais et indemnités	26
64	Powers of tribunal	26	64 Pouvoir du Tribunal	26
65	Canada Pension Plan	26	65 Régime de pensions du Canada	26
66	Amendment of decision	27	66 Modification de la décision	27
67	Time limits	27	67 Prorogation des délais	27
68	Decision final	27	68 Décision définitive	27
REGULATIONS		RÈGLEMENTS		
69	Governor in Council	27	69 Gouverneur en conseil	27
70	Regulations — electronic documents and electronic information	28	70 Règlement — documents et informations électroniques	28

Section		Page	Article		Page
	PART 6			PARTIE 6	
	ELECTRONIC ADMINISTRATION OR ENFORCEMENT	28		MISE EN OEUVRE OU EXÉCUTION PAR VOIE ÉLECTRONIQUE	28
71	Powers	28	71	Pouvoir	28
72	Electronic manner of filing documents	29	72	Mode de dépôt électronique	29
73	Regulations	30	73	Règlements	30
	SCHEDULE			ANNEXE	
	TREATIES	33		TRAITÉS	33
	RELATED PROVISIONS	34		DISPOSITIONS CONNEXES	34
	AMENDMENTS NOT IN FORCE	36		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	36



S.C. 2005, c. 34

L.C. 2005, ch. 34

An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts

Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois

[Assented to 20th July 2005]

[Sanctionnée le 20 juillet 2005]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Human Resources and Skills Development Act*.

1. *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commission”  
« *Commission* »

“Commission” means the Canada Employment Insurance Commission continued by section 20.

« Commission » La Commission de l’assurance-emploi du Canada maintenue par l’article 20.

« Commission »  
“*Commission*”

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Human Resources and Skills Development.

« ministre » Le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences.

« ministre »  
“*Minister*”

“Tribunal”  
« *Tribunal* »

“Tribunal” means the Social Security Tribunal established under section 44.

« Tribunal » Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l’article 44.

« Tribunal »  
“*Tribunal*”

2005, c. 34, s. 2; 2012, c. 19, s. 223.

2005, ch. 34, art. 2; 2012, ch. 19, art. 223.

PART 1

PARTIE 1

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT

MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

ESTABLISHMENT

MISE EN PLACE

Department established

3. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Human Resources and Skills Development over which the Minister of Hu-

3. (1) Est constitué le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, placé sous l’autorité du ministre des Ressources humaines et du Développement

Constitution du ministère

man Resources and Skills Development, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

des compétences. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Human Resources and Skills Development Canada

(2) The expressions “Human Resources and Skills Development Canada” and “Ressources humaines et Développement des compétences Canada” in any document issued or executed in relation to the powers, duties and functions conferred on the Minister by this or any other Act are deemed to be references to the “Department of Human Resources and Skills Development” and the “ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences”, respectively.

(2) Les mentions «Ressources humaines et Développement des compétences Canada» et «Human Resources and Skills Development Canada» paraissant sur les documents délivrés ou faits en vertu des attributions que la présente loi ou toute autre loi confère au ministre valent mention, respectivement, du «ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences» et du «Department of Human Resources and Skills Development».

Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Minister

(3) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(3) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy Minister

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Human Resources and Skills Development to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences; celui-ci est l’administrateur général du ministère.

Sous-ministre

Associate Deputy Ministers

(2) The Governor in Council may appoint one or more Associate Deputy Ministers of Human Resources and Skills Development to hold office during pleasure and each shall have the rank and status of a deputy head of a department and exercise, under the Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, the powers and perform the duties and functions as deputies of the Minister and otherwise that the Minister may specify.

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un ou plusieurs sous-ministres délégués des Ressources humaines et du Développement des compétences, avec rang et statut d’administrateurs généraux de ministère. Placés sous l’autorité du sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, ils exercent, à titre de représentants du ministre ou à tout autre titre, les attributions que celui-ci leur confère.

Sous-ministres délégués

Deputy Minister of Labour

(3) The Governor in Council may designate the Deputy Minister of Human Resources and Skills Development or one of the Associate Deputy Ministers to be Deputy Minister of Labour.

(3) Le gouverneur en conseil peut désigner comme sous-ministre du Travail le sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences ou l’un des sous-ministres délégués.

Sous-ministre du Travail

#### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

#### ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions

5. (1) The Minister’s powers, duties and functions extend to and include all matters relating to human resources and skills development in Canada or the social development of Canada over which Parliament has jurisdiction and which are not by law assigned to any other Minister, department, board or agency of the Government of Canada.

5. (1) Les attributions du ministre s’étendent d’une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés aux ressources humaines et au développement des compétences au Canada ou au développement social du Canada et ne ressortissant pas de droit à d’autres ministres, ministères ou organismes fédéraux.

Attributions

Exercise of powers

(2) The Minister shall exercise the powers and perform the duties and functions

(2) Ces attributions sont exercées aux fins suivantes :

Exercice des attributions



(a) relating to human resources and skills development with a view to improving the standard of living and quality of life of all Canadians by promoting a highly skilled and mobile workforce and an efficient and inclusive labour market; and

(b) relating to social development with a view to promoting social well-being and income security.

2005, c. 34, s. 5; 2012, c. 19, s. 687.

a) s'agissant des ressources humaines et du développement des compétences, en vue de rehausser le niveau de vie de tous les Canadiens et d'améliorer leur qualité de vie en faisant la promotion du développement d'une main-d'œuvre hautement qualifiée et mobile, ainsi que d'un marché du travail efficace et favorable à l'intégration;

b) s'agissant du développement social, en vue de promouvoir le bien-être des personnes au sein de la société et la sécurité du revenu.

2005, ch. 34, art. 5; 2012, ch. 19, art. 687.

Powers

**6.** In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister under this or any other Act, the Minister may

(a) subject to the *Statistics Act*, collect, analyse, interpret, publish and distribute information relating to human resources and skills development or to social development; and

(b) cooperate with provincial authorities with a view to coordinating efforts for human resources and skills development or for social development.

2005, c. 34, s. 6; 2012, c. 19, s. 687.

**6.** Dans le cadre des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi, le ministre peut :

a) sous réserve de la *Loi sur la statistique*, collecter, analyser, interpréter, publier et diffuser de l'information sur les ressources humaines et le développement des compétences ou sur le développement social;

b) collaborer avec les autorités provinciales en vue de coordonner les efforts visant les ressources humaines et le développement des compétences ou le développement social.

2005, ch. 34, art. 6; 2012, ch. 19, art. 687.

Pouvoirs

Programs

**7.** The Minister may, in exercising the powers and performing the duties and functions assigned by this Act, establish and implement programs designed to support projects or other activities that contribute to the development of the human resources of Canada and the skills of Canadians, or that contribute to the social development of Canada, and the Minister may make grants and contributions in support of the programs.

2005, c. 34, s. 7; 2012, c. 19, s. 687.

**7.** Le ministre peut, dans le cadre des attributions que lui confère la présente loi, concevoir et réaliser des programmes destinés à appuyer les projets ou autres activités qui contribuent au développement des ressources humaines au Canada et au développement des compétences des Canadiens ou au développement social du Canada et accorder des subventions et des contributions pour les appuyer.

2005, ch. 34, art. 7; 2012, ch. 19, art. 687.

Programmes

**8.** [Repealed, 2012, c. 19, s. 687]

**8.** [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 687]

COMMITTEES

COMITÉS

Committees

**9.** (1) The Minister may establish advisory and other committees and provide for their membership, duties, functions and operation.

**9.** (1) Le ministre peut constituer des comités consultatifs ou autres, et en prévoir la composition, les attributions et le fonctionnement.

Comités

Remuneration

(2) Members of a committee shall be paid, in connection with their work for the committee, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council.

(2) Les membres de ces comités reçoivent, pour l'exercice de leurs attributions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.

Rémunération

Travel, living and other expenses	<p>(3) Members of a committee are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the committee while absent, in the case of full-time members, from their ordinary place of work or, in the case of part-time members, from their ordinary place of residence.</p>	<p>(3) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors de leur lieu habituel soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor.</p>	Indemnités
GENERAL PROVISIONS		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Agreements	<p><b>10.</b> For the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of any program or policy relating to the powers, duties and functions conferred by this Act, the Minister may enter into agreements with a province or a provincial public body, financial institutions and other persons or bodies that the Minister considers appropriate.</p>	<p><b>10.</b> En vue de faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes relatifs aux attributions que lui confère la présente loi, le ministre peut conclure un accord avec une province, un organisme public provincial, une institution financière ou toute personne ou tout organisme de son choix.</p>	Accords
Delegation	<p><b>11.</b> The Minister may authorize the Minister of Labour, the Commission or any other person or body, or member of a class of persons or bodies, to exercise any power or perform any duty or function of the Minister.</p>	<p><b>11.</b> Le ministre peut déléguer ses attributions, à titre individuel ou collectif, au ministre du Travail, à la Commission ou à toute autre personne ou à tout autre organisme qu'il désigne.</p>	Délégation
Oaths and affidavits	<p><b>12.</b> A person or member of a class of persons employed by the Department and authorized by the Deputy Minister and any other person or member of a class of persons authorized by the Minister may, in the course of their duties, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the performance of their duties, and every person so authorized has for those purposes all the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.</p>	<p><b>12.</b> Toute personne ou tout membre d'une catégorie de personnes employée par le ministre et autorisée par le sous-ministre, de même que toute autre personne ou tout autre membre d'une catégorie de personnes autorisée par le ministre, peut, dans l'exercice de ses fonctions et à des fins liées ou accessoires à cet exercice, faire prêter des serments et recevoir des déclarations sous serment, solennelles ou autres. À cet effet, ces personnes disposent des pouvoirs d'un commissaire aux serments.</p>	Serments et déclarations
Fees for services and use of facilities	<p><b>13.</b> (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Minister, the Department, the Commission or any other board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.</p>	<p><b>13.</b> (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d'installations par lui-même, le ministre, la Commission ou tout autre organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.</p>	Facturation des services et installations
Amount not to exceed cost	<p>(2) Fees that are fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.</p>	<p>(2) Le prix fixé dans le cadre du paragraphe (1) ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des services ou des installations.</p>	Plafonnement
Fees for products, rights and privileges	<p><b>14.</b> The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid</p>	<p><b>14.</b> Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le</p>	Facturation des produits, droits et avantages

for products, rights and privileges provided by the Minister, the Department, the Commission or any other board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

Fees for regulatory processes and approvals

**15.** (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid for regulatory processes or approvals provided by the Minister, the Department, the Commission or any other board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

Amount

(2) Fees that are fixed under subsection (1) may not in the aggregate exceed an amount sufficient to compensate Her Majesty in right of Canada for any reasonable outlays incurred by Her Majesty for providing the regulatory processes or approvals.

Publication

**16.** (1) The Minister shall, within thirty days after the day on which the Minister fixes a fee under any of sections 13 to 15, publish the fee in the *Canada Gazette*.

Reference to Scrutiny Committee

(2) A fee fixed under any of sections 13 to 15 shall stand referred to the Committee referred to in section 19 of the *Statutory Instruments Act* to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument.

Power to make regulations

**17.** The Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 13 to 15.

## PART 2

### MINISTER OF LABOUR

Minister of Labour

**18.** (1) A Minister of Labour may be appointed by commission under the Great Seal to hold office during pleasure.

Powers, duties and functions

(2) The powers, duties and functions of the Minister of Labour extend to and include all matters relating to labour over which Parliament has jurisdiction and which are not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada. They are to be exercised with the objective of promoting safe, healthy, fair, stable, cooperative and productive workplaces.

No Minister of Labour appointed

(3) If no Minister of Labour is appointed under subsection (1),

prix à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par lui-même, le ministère, la Commission ou tout autre organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

**15.** (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de procédés réglementaires ou l'attribution d'autorisations réglementaires par lui-même, le ministère, la Commission ou tout autre organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des procédés ou autorisations réglementaires

Plafonnement

(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent dépasser, dans l'ensemble, une somme suffisante pour indemniser Sa Majesté du chef du Canada des dépenses entraînées pour elle par la fourniture des procédés réglementaires ou l'attribution des autorisations réglementaires.

Publication

**16.** (1) Dans les trente jours suivant la date de fixation d'un prix dans le cadre des articles 13 à 15, le ministre publie celui-ci dans la *Gazette du Canada*.

Renvoi en comité

(2) Le comité visé à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 13 à 15 pour que ceux-ci fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires.

Pouvoir de prendre des règlements

**17.** Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 13 à 15.

## PARTIE 2

### MINISTRE DU TRAVAIL

Ministre du Travail

**18.** (1) Il peut être nommé à titre amovible, par commission sous le grand sceau, un ministre du Travail.

Attributions

(2) Les attributions du ministre du Travail s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés au travail et ne ressortissant pas de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et sont exercées en vue de promouvoir la sécurité, la santé, l'équité, la stabilité, la productivité et la coopération en milieu de travail.

(3) S'il n'est pas nommé de ministre du Travail en application du paragraphe (1) :

Absence d'un ministre du Travail

	<p>(a) the Minister shall exercise the powers and perform the duties and functions of the Minister of Labour; and</p> <p>(b) every reference to the Minister of Labour in any Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister.</p>	<p>a) le ministre exerce les attributions de celui-ci;</p> <p>b) la mention de celui-ci dans les lois fédérales ainsi que dans leurs textes d'application vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre.</p>	
Use of departmental services and facilities	<p>(4) The Minister of Labour shall make use of the services and facilities of the Department and may authorize employees of the Department to exercise any power or perform any duty or function of the Minister of Labour.</p>	<p>(4) Le ministre du Travail fait usage des services et installations du ministère et peut déléguer ses attributions à des fonctionnaires du ministère.</p>	Utilisation des services et installations du ministère
Programs	<p><b>19.</b> The Minister of Labour may, in exercising the powers and performing the duties and functions assigned by subsection 18(2), establish and implement programs designed to support projects or other activities that promote safe, healthy, fair, stable, cooperative and productive workplaces, and the Minister may make grants and contributions in support of the programs.</p>	<p><b>19.</b> Le ministre du Travail peut, dans le cadre des attributions que lui confère le paragraphe 18(2), concevoir et réaliser des programmes destinés à appuyer les projets ou autres activités qui contribuent à la promotion de la sécurité, de la santé, de l'équité, de la stabilité, de la productivité et de la coopération en milieu de travail et accorder des subventions et des contributions pour les appuyer.</p>	Programmes
Crediting to Labour Cooperation Treaties Account	<p><b>19.1</b> (1) All moneys received by Her Majesty as a result of a monetary assessment by a panel determination under any treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada to be known as the Labour Cooperation Treaties Account.</p>	<p><b>19.1</b> (1) Les sommes reçues par Sa Majesté à titre de compensations monétaires versées par suite de la décision d'un groupe spécial rendue en vertu d'un traité sur le travail mentionné à l'annexe sont versées au Trésor et portées au crédit du compte spécial intitulé «compte sur les traités sur le travail», ouvert parmi les comptes du Canada.</p>	Crédits — compte sur les traités sur le travail
Additional credits to the Account	<p>(2) If an amount is assessed against Canada by a panel determination under a treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule, an amount equal to that amount shall be credited to the Account if the Account has been designated for the purposes of the treaty in accordance with its provisions.</p>	<p>(2) Sont portées au crédit du compte les sommes correspondant à celles que le Canada est tenu de payer à titre de compensations monétaires par suite de la décision d'un groupe spécial rendue en vertu d'un traité sur le travail mentionné à l'annexe si ce compte a été désigné pour l'application du traité et en conformité avec ses dispositions.</p>	Crédits additionnels
Interest	<p>(3) On April 1 of every year there shall be credited to the Account an amount representing interest, at the rate fixed for the purposes of subsection 21(2) of the <i>Financial Administration Act</i>, on the balance to the credit of the Account.</p>	<p>(3) Le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, sont portés au crédit du compte les intérêts calculés sur son solde, au taux fixé pour l'application du paragraphe 21(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Intérêts
Payment of moneys	<p>(4) One or more amounts not exceeding in total the amount standing in the Account in relation to a treaty, including interest, may, on the requisition of the Minister of Labour, be paid out of the Consolidated Revenue Fund in accor-</p>	<p>(4) À la demande du ministre du Travail, peuvent être prélevées sur le Trésor, en conformité avec les dispositions d'un traité, une ou plusieurs sommes dont le total n'excède pas la somme portée au crédit du compte, y compris</p>	Débit

dance with the provisions of the treaty. The amount of all such payments is to be charged to the Account.

2009, c. 16, s. 50.

les intérêts, relativement au traité. Ces sommes sont alors affectées au compte.

2009, ch. 16, art. 50.

PART 3

CANADA EMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

CONTINUATION OF THE COMMISSION

Commission

**20.** (1) The Canada Employment Insurance Commission is continued. It consists of four commissioners.

Commissioners

- (2) The four commissioners shall be
- (a) the Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, who shall be the Chairperson of the Commission;
  - (b) an Associate Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, who shall be the Vice-Chairperson of the Commission;
  - (c) a person appointed by the Governor in Council after consultation with organizations representative of workers; and
  - (d) a person appointed by the Governor in Council after consultation with organizations representative of employers.

Employment Insurance Canada

(3) The expressions “Employment Insurance Canada” and “Assurance-emploi Canada” in any document issued or executed in relation to the matters set out in section 24 are deemed to be references to the “Canada Employment Insurance Commission” and the “Commission de l’assurance-emploi du Canada”, respectively.

2005, c. 34, s. 20; 2010, c. 12, s. 1723.

Tenure, remuneration and conditions of office

**21.** (1) Commissioners, other than the Chairperson and Vice-Chairperson,

- (a) shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed by the Governor in Council at any time for cause;
- (b) are eligible for reappointment on the expiration of each term of office;
- (c) shall receive the remuneration that is fixed by the Governor in Council;

PARTIE 3

COMMISSION DE L’ASSURANCE-EMPLOI DU CANADA

MAINTIEN DE LA COMMISSION

Commission

**20.** (1) La Commission de l’assurance-emploi du Canada est maintenue. Elle est composée de quatre commissaires.

Commissaires

- (2) Les quatre commissaires sont les suivants: le sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, qui est le président de la Commission, un sous-ministre délégué des Ressources humaines et du Développement des compétences, qui en est le vice-président et deux personnes nommées par le gouverneur en conseil, l’une étant nommée après consultation des organisations ouvrières et l’autre après consultation des organisations patronales.

Assurance-emploi Canada

(3) Les mentions «Assurance-emploi Canada» et «Employment Insurance Canada» paraissant sur les documents délivrés ou faits en vertu des attributions prévues à l’article 24 valent mention, respectivement, de la «Commission de l’assurance-emploi du Canada» et de la «Canada Employment Insurance Commission».

2005, ch. 34, art. 20; 2010, ch. 12, art. 1723.

Mandat, traitement et conditions d’exercice de la fonction

**21.** (1) Les commissaires, à l’exception du président et du vice-président:

- a) sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans par le gouverneur en conseil, sous réserve de révocation motivée de sa part;
- b) peuvent recevoir un nouveau mandat;
- c) reçoivent le traitement fixé par le gouverneur en conseil;
- d) sont réputés appartenir à la fonction publique pour l’application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et à l’admi-

(d) are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*; and

(e) shall devote the whole of their time to the performance of the duties and functions of the office of commissioner and shall not accept or hold any office or employment or carry on any activity inconsistent with their duties and functions.

nistration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*;

e) se consacrent exclusivement à leurs fonctions de commissaire et ne détiennent ni n'acceptent de charge ou d'emploi — ni n'exercent d'activité — incompatibles avec celles-ci.

Tenure, remuneration and conditions of office — acting	(2) In the event of the absence or incapacity of a commissioner other than the Chairperson or Vice-Chairperson or if the office is vacant, the Governor in Council may designate a person to act as a commissioner for the period of the absence, incapacity or vacancy and the person so designated has and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of a commissioner, unless the Governor in Council specifies otherwise.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un commissaire autre que le président ou le vice-président ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut désigner comme suppléant une personne qui, sauf indication contraire de celui-ci, est investie de toutes les attributions du commissaire.	Suppléance
	2005, c. 34, ss. 21, 82(E).	2005, ch. 34, art. 21 et 82(A).	
Chairperson	<b>22.</b> (1) The Chairperson of the Commission is the chief executive officer of the Commission. The Chairperson supervises the work of the Commission and presides at its meetings.	<b>22.</b> (1) Le président est le premier dirigeant de la Commission; il en contrôle les activités et en préside les réunions.	Président
Vice-Chairperson	(2) The Vice-Chairperson of the Commission exercises the powers and performs the duties and functions under the Chairperson that the Chairperson may specify.	(2) Le vice-président exerce, sous l'autorité du président, les attributions que celui-ci lui assigne.	Vice-président
Acting Chairperson	(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson has and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.	(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	Suppléance du président
Acting Vice-Chairperson	(4) In the event of the absence or incapacity of the Vice-Chairperson, if the office of Vice-Chairperson is vacant or if the Vice-Chairperson is acting as Chairperson pursuant to subsection (3), the Governor in Council may designate a person to act as Vice-Chairperson for the period of the absence, incapacity or vacancy or the period during which the Vice-Chairperson is acting as Chairperson, and the person so designated has and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Vice-Chairperson, unless the Governor in Council specifies otherwise.	(4) En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président ou de vacance de son poste ou lorsque le vice-président remplace le président en application du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut désigner comme suppléant une personne qui, sauf indication contraire de celui-ci, est investie de toutes les attributions du vice-président.	Suppléance du vice-président

Voting	<p><b>23.</b> The Vice-Chairperson may not vote at any meeting of the Commission unless the Vice-Chairperson is acting for or on behalf of the Chairperson.</p>	<p><b>23.</b> Le vice-président n'a voix délibérative dans les réunions que s'il remplace ou représente le président.</p>	Vote
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE COMMISSION		ATTRIBUTIONS DE LA COMMISSION	
Powers, duties and functions of the Commission	<p><b>24.</b> (1) The Commission shall exercise the powers and perform the duties and functions</p> <p>(a) that are required by the Minister or by or pursuant to an Act of Parliament in relation to employment insurance, employment services and the development and utilization of labour market resources; and</p> <p>(b) that are required by order of the Governor in Council or by or pursuant to an Act of Parliament in relation to other matters.</p>	<p><b>24.</b> (1) La Commission exerce les attributions qui lui sont conférées :</p> <p>a) par le ministre ou en application d'une loi fédérale, en ce qui concerne l'assurance-emploi, les services de placement et la création, la mise en œuvre et l'optimisation des moyens humains au Canada;</p> <p>b) en toute autre matière, aux termes d'un décret ou en application d'une loi fédérale.</p>	Attributions
Agreements with other countries	<p>(2) With the approval by order of the Governor in Council, the Commission may, notwithstanding any other Act of Parliament, enter into agreements with the governments of other countries to establish reciprocal arrangements relating to any matter set out in subsection (1).</p>	<p>(2) Malgré toute autre loi fédérale, la Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil donnée par décret, conclure avec des gouvernements étrangers des accords de réciprocité concernant les matières visées au paragraphe (1).</p>	Accords avec d'autres pays
Directions to Commission	<p>(3) The Commission shall comply with any directions given to it from time to time by the Minister respecting the exercise of its powers or the performance of its duties and functions.</p>	<p>(3) Pour l'exercice de ses attributions, la Commission se conforme aux instructions qui lui sont données par le ministre à cet égard.</p>	Instructions
Rules	<p><b>25.</b> (1) The Commission may make rules respecting the calling of meetings of the Commission and generally respecting the conduct of its business.</p>	<p><b>25.</b> (1) La Commission peut établir des règles régissant la convocation de ses réunions et la conduite de ses activités en général.</p>	Règles
Minutes of meetings	<p>(2) Minutes shall be recorded of all formal meetings of the Commission.</p>	<p>(2) La Commission doit tenir procès-verbal de toutes ses réunions officielles.</p>	Procès-verbal
Agent of Her Majesty	<p><b>26.</b> (1) The Commission is a body corporate and is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada and it may exercise its powers only as an agent of Her Majesty in that right.</p>	<p><b>26.</b> (1) La Commission est dotée de la personnalité morale; elle est, à toutes fins, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.</p>	Mandataire de Sa Majesté
Contracts	<p>(2) The Commission may, on behalf of Her Majesty in right of Canada, enter into contracts in the name of Her Majesty or in the name of the Commission.</p>	<p>(2) La Commission peut, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, conclure des contrats en son propre nom ou au nom de Sa Majesté.</p>	Contrats
ORGANIZATION AND OPERATION OF THE COMMISSION		STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT	
Head office	<p><b>27.</b> (1) The head office of the Commission shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> or at any other place in Canada that may be</p>	<p><b>27.</b> (1) Le siège de la Commission est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>, ou</p>	Siège

	designated by order of the Governor in Council.	en tout autre lieu au Canada désigné par le gouverneur en conseil.	
Residence	(2) The Chairperson and Vice-Chairperson shall reside in the National Capital Region or at the place designated by the Governor in Council under subsection (1), or within reasonable commuting distance of that region or place. 2005, c. 34, s. 27; 2011, c. 24, s. 189.	(2) Le président et le vice-président résident dans la région de la capitale nationale, dans le lieu désigné par le gouverneur en conseil aux termes du paragraphe (1) ou à une distance raisonnable de cette région ou de ce lieu. 2005, ch. 34, art. 27; 2011, ch. 24, art. 189.	Résidence
Staff	<b>28.</b> (1) The officers and employees necessary for the proper conduct of the business of the Commission shall be employees of the Department.  (1.1) [Repealed, 2008, c. 28, s. 132]	<b>28.</b> (1) Le personnel nécessaire à la bonne marche de la Commission est fourni par le ministère.  (1.1) [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 132]	Personnel
Agents	(2) The Commission may enter into contracts with agents in or for locations where the Commission considers it desirable to do so.	(2) La Commission peut, lorsqu'elle le juge opportun en certains endroits, s'assurer par contrat les services de représentants locaux.	Représentants
Delegation	(3) The Commission may authorize any person or body, or member of a class of persons or bodies, to exercise powers or perform duties and functions of or delegated to the Commission, and any such authorized person or body or class of persons or bodies may exercise specified powers or perform specified duties and functions.	(3) La Commission peut déléguer ses attributions — qu'elles lui soient propres ou déjà déléguées —, à titre individuel ou collectif, à toute personne ou à tout organisme qu'elle désigne.	Délégation
Actuary — <i>Employment Insurance Act</i>	(4) The Commission shall engage the services of a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries who is an employee of the Office of the Superintendent of Financial Institutions to perform the duties under section 66.3 of the <i>Employment Insurance Act</i> . 2005, c. 30, s. 129, c. 34, s. 28; 2008, c. 28, s. 132; 2012, c. 31, s. 441.	(4) La Commission retient les services d'un <i>Fellow</i> de l'Institut canadien des actuaires qui est un employé du Bureau du surintendant des institutions financières pour exercer les attributions prévues à l'article 66.3 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> . 2005, ch. 30, art. 129, ch. 34, art. 28; 2008, ch. 28, art. 132; 2012, ch. 31, art. 441.	Actuaire — <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>
	SOCIAL INSURANCE NUMBER	NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE	
Registration	<b>28.1</b> (1) Any person who is employed in insurable employment as defined in the <i>Employment Insurance Act</i> or who is a self-employed person in respect of whom Part VII.1 of that Act applies must be registered with the Commission.	<b>28.1</b> (1) Toute personne exerçant un emploi assurable au sens de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et tout travailleur indépendant auquel s'applique la partie VII.1 de cette loi doivent être enregistrés auprès de la Commission.	Enregistrement
Register	(2) The Commission shall maintain a register containing the names of the persons referred to in subsection (1) and any other information that it determines is necessary to accurately identify them.	(2) La Commission tient un registre contenant les noms des personnes visées au paragraphe (1) et les autres renseignements qui lui sont nécessaires pour les identifier avec précision.	Registre
Social Insurance Number	(3) The Commission shall assign to each person registered with it a number that is suitable for use as a file number or account number or for data processing purposes, and that num-	(3) La Commission attribue à chaque personne enregistrée un numéro utilisable comme numéro de dossier ou de compte ou pour le traitement des données. Ce numéro est le numéro	Numéro d'assurance sociale



	ber is the person's Social Insurance Number for any purpose for which a Social Insurance Number is required.	d'assurance sociale de la personne à toute fin nécessitant un numéro d'assurance sociale.	
Social Insurance Number card	(4) The Commission may issue to each person registered with it a card containing the person's name and Social Insurance Number. 2005, c. 30, s. 129; 2008, c. 28, s. 133; 2012, c. 19, s. 304.	(4) La Commission peut délivrer à chaque personne enregistrée une carte portant ses nom et numéro d'assurance sociale. 2005, ch. 30, art. 129; 2008, ch. 28, art. 133; 2012, ch. 19, art. 304.	Carte d'assurance sociale
Social Insurance Register	<b>28.2</b> (1) The Commission may maintain a Social Insurance Register containing  (a) the names of persons registered in the registry referred to in section 28.1;  (b) the names of persons to whom a Social Insurance Number has been assigned under the <i>Canada Pension Plan</i> ; and  (c) the names of persons for whom an application has been made to the Commission for a Social Insurance Number.	<b>28.2</b> (1) La Commission peut tenir un Registre d'assurance sociale contenant :  a) les noms des personnes enregistrées dans le registre visé à l'article 28.1;  b) les noms des personnes auxquelles un numéro d'assurance sociale a été attribué en application du <i>Régime de pensions du Canada</i> ;  c) les noms des personnes pour lesquelles une demande de numéro d'assurance sociale lui a été présentée.	Registre d'assurance sociale
Additional information	(2) The Social Insurance Register may, subject to any regulations that the Governor in Council may make in that regard, contain any other information in addition to the names and Social Insurance Numbers of persons that is necessary to accurately identify all persons who are registered.	(2) Le Registre d'assurance sociale peut, sous réserve des règlements que le gouverneur en conseil peut prendre à cet égard, contenir, en plus des noms et numéros d'assurance sociale des personnes, les autres renseignements nécessaires à l'identification précise de toutes les personnes qui y sont enregistrées.	Contenu
Issuing number and card	(3) When a Social Insurance Number is assigned to a person by the Commission in the course of maintaining the registers mentioned in this section and section 28.1, the Commission may issue a Social Insurance Number card to that person and that number is the person's Social Insurance Number for all purposes for which a Social Insurance Number is required.	(3) Lorsqu'elle attribue un numéro d'assurance sociale à une personne dans le cadre de la tenue des registres mentionnés au présent article et à l'article 28.1, la Commission peut délivrer une carte d'assurance sociale à cette personne et ce numéro est son numéro d'assurance sociale à toute fin nécessitant un numéro d'assurance sociale.	Attribution du numéro et de la carte
Regulations	(4) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations respecting  (a) the registration of persons under this section and section 28.1, including applications for that registration;  (b) the assignment and use of Social Insurance Numbers;  (c) the issuance, custody, production and use of Social Insurance Number cards;  (d) periods of validity, and the extension of those periods, of Social Insurance Numbers and Social Insurance Number cards; and	(4) La Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règlements régissant :  a) l'enregistrement des personnes en vertu du présent article et de l'article 28.1, notamment les demandes à cet effet;  b) l'attribution et l'utilisation des numéros d'assurance sociale;  c) la délivrance, la garde, la production et l'utilisation des cartes d'assurance sociale;  d) la période de validité des numéros d'assurance sociale et des cartes d'assurance sociale et son prolongement;	Règlements

	(e) the replacement of Social Insurance Number cards that have been lost, destroyed or defaced.	e) le remplacement des cartes d'assurance sociale perdues, détruites ou en mauvais état.	
Availability of information — social insurance registers	(5) The Commission may make available any information contained in the registers maintained under this section and section 28.1 that the Commission considers necessary for the accurate identification of persons and for the effective use by those persons of Social Insurance Numbers to any persons that the Commission thinks appropriate to accomplish that purpose.	(5) Elle peut, afin d'identifier avec précision des personnes et de leur permettre de bien se servir de leurs numéros d'assurance sociale, mettre à la disposition des personnes qu'elle juge indiquées ceux des renseignements contenus dans les registres tenus en vertu du présent article et de l'article 28.1 qu'elle estime nécessaires à ces fins.	Accessibilité aux renseignements — registres d'assurance sociale
Secondary release of information	(6) Information obtained under subsection (5) shall not be made available to a person or body unless the Commission considers it advisable, the information is made available for the same purpose and it is subject to conditions agreed on by the Commission and the person who obtained the information.	(6) Les renseignements obtenus au titre du paragraphe (5) ne peuvent être rendus accessibles à quiconque que si la Commission l'estime indiqué et, le cas échéant, que s'ils le sont aux fins visées à ce paragraphe et aux conditions dont sont convenues la Commission et la personne qui les a obtenus.	Accès à d'autres personnes
Agreements still in force	(7) Subsection (6) does not apply to information made available in accordance with an agreement entered into by the Commission before the coming into force of this section.	(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux renseignements rendus accessibles dans le cadre d'accords conclus avec la Commission avant la date d'entrée en vigueur du présent article.	Accords en vigueur
New Social Insurance Number	(8) A person who has been assigned a Social Insurance Number may subsequently be assigned a new Social Insurance Number, in accordance with and subject to any regulations that the Commission may make, if  (a) the number first assigned has been assigned to another person;  (b) wrongful use by another person of the number first assigned has created a situation in which the person to whom the number was first assigned is or may be caused embarrassment or hardship; or  (c) there are other special or unusual circumstances that would make the issuance of a new number desirable.	(8) La personne à qui un numéro d'assurance sociale a déjà été attribué peut par la suite s'en faire attribuer un nouveau, en conformité avec les règlements pris par la Commission et sous réserve de ceux-ci, dans les cas suivants :  a) le numéro qui lui a été attribué initialement a été attribué à une autre personne;  b) l'utilisation frauduleuse par une autre personne de ce numéro lui crée ou risque de lui créer de l'embarras ou des difficultés;  c) des circonstances spéciales ou exceptionnelles le justifient.	Nouveau numéro d'assurance sociale
Voiding	(9) When a new Social Insurance Number is assigned to a person, any number previously assigned to that person becomes void.	(9) Lorsqu'un nouveau numéro d'assurance sociale est attribué à une personne, tout numéro qui lui a été attribué auparavant est annulé.	Annulation
More than one number assigned	(10) If a person has inadvertently been assigned more than one Social Insurance Number, the Commission shall determine which number is the official number and shall void the others.	(10) Lorsque, par inadvertance, il a été attribué à une personne plus d'un numéro d'assurance sociale, la Commission détermine lequel de ces numéros est le numéro officiel et annule tous les autres.	Attribution de plus d'un numéro
	2012, c. 19, s. 304.	2012, ch. 19, art. 304.	

Change of name	<p><b>28.3</b> When the name of a person to whom a Social Insurance Number has been assigned changes because of marriage or otherwise, the person shall inform the Commission of their new name within 60 days after the day on which the change of name becomes effective, unless they have already so informed another authority empowered to receive that information.</p>	<p><b>28.3</b> Lorsqu'une personne à laquelle un numéro d'assurance sociale a été attribué change de nom en raison de son mariage ou pour une autre raison, elle doit en informer la Commission dans les soixante jours qui suivent la prise d'effet du changement, sauf si elle en a déjà informé une autre autorité compétente.</p>	Changement de nom
----------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

2012, c. 19, s. 304.

2012, ch. 19, art. 304.

Prohibitions	<p><b>28.4</b> (1) No person</p> <p>(a) shall, knowing that they already have a Social Insurance Number, make an application to be again assigned a Social Insurance Number, whether the person gives information that is the same as or different from that contained in their previous application on which the Social Insurance Number had been assigned;</p> <p>(b) shall, with intent to defraud or deceive any person, present, loan or use a Social Insurance Number or Social Insurance Number card;</p> <p>(c) shall, without the authority of the Commission, manufacture a Social Insurance Number card or a substantially similar card, or duplicate a Social Insurance Number card, except by making a paper photocopy for record purposes only; or</p> <p>(d) shall, without the authority of the Commission, sell a Social Insurance Number, a Social Insurance Number card or a substantially similar card.</p>	<p><b>28.4</b> (1) Il est interdit à toute personne :</p> <p>a) de faire, sachant qu'elle a déjà un numéro d'assurance sociale, une demande en vue d'en obtenir un nouveau en donnant des renseignements identiques ou non à ceux d'après lesquels un numéro d'assurance sociale lui a déjà été attribué;</p> <p>b) de produire, de prêter ou d'utiliser de quelque façon un numéro ou une carte d'assurance sociale, dans l'intention de léser ou tromper une autre personne;</p> <p>c) sans autorisation de la Commission, de fabriquer une carte d'assurance sociale ou une carte essentiellement semblable ou de reproduire une carte d'assurance sociale autrement que sous forme de photocopie sur papier destinée aux dossiers seulement;</p> <p>d) sans autorisation de la Commission, de vendre un numéro ou une carte d'assurance sociale ou une carte essentiellement semblable.</p>	Interdictions
--------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

Offence and punishment	<p>(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p>	<p>(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p>	Infraction et peine
------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------

2012, c. 19, s. 304.

2012, ch. 19, art. 304.

AUDIT

VÉRIFICATION

Audit by Auditor General	<p><b>29.</b> The Auditor General of Canada shall annually audit the accounts and financial transactions of the Commission for the previous fiscal year. The Auditor General shall also audit the Employment Insurance Operating Account established by section 70.2 of the <i>Employment In-</i></p>	<p><b>29.</b> Le vérificateur général examine chaque année les comptes et les opérations financières de la Commission pour l'exercice précédent; il examine également, pour la même période, le Compte des opérations de l'assurance-emploi créé par l'article 70.2 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, et en fait rapport au ministre.</p>	Vérification
--------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

2005, ch. 34, art. 29; 2010, ch. 12, art. 2201.

*surance Act*, and a report of that audit shall be made to the Minister.

2005, c. 34, s. 29; 2010, c. 12, s. 2201.

PART 4

PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

Definitions **30.** (1) The following definitions apply in this Part.

“administration”  
« mise en œuvre » “administration”, in respect of programs, includes development, operation and evaluation.

“federal institution”  
« institution fédérale » “federal institution” means a department or any other body referred to in a schedule to the *Financial Administration Act*.

“information”  
« renseignements » “information” means personal information as defined in section 3 of the *Privacy Act*, except that the portion of that definition between paragraphs (i) and (j) shall be read as “but, for the purposes of this Part, does not include”.

“program”  
« programme » “program”, except in subsection (2), means any program the administration or enforcement of which is the responsibility of the Minister or the Commission and includes any legislation, policy or activity the administration or enforcement of which is their responsibility.

“public officer”  
« fonctionnaire public » “public officer” means an officer or employee of a federal institution, a prescribed individual or a member of a prescribed class of individuals.

Interpretation (2) For the purposes of this Part, a reference to the Minister includes the Minister of Labour in respect of any program, legislation, policy or activity the administration or enforcement of which is the responsibility of the Minister of Labour.

(3) [Repealed, 2012, c. 19, s. 282]

2005, c. 34, s. 30; 2012, c. 19, s. 282.

Purpose **31.** This Part sets out the rules that apply to the protection and the making available of information that is obtained by the Minister or the Commission under a program or prepared from that information. This Part also sets out

PARTIE 4

PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Définitions **30.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« fonctionnaire public » Quiconque occupe une fonction ou est employé dans une institution fédérale et tout particulier désigné par règlement ou membre d’une catégorie de particuliers désignée par règlement.

« institution fédérale » Ministère ou tout autre organisme mentionnés dans une annexe de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« mise en œuvre » S’agissant de programmes, sont assimilées à la mise en œuvre la conception, l’élaboration et l’évaluation.

« programme » Sauf au paragraphe (2), s’entend de tout programme dont la mise en œuvre ou l’exécution relèvent du ministre ou de la Commission; y sont assimilées les lois, politiques ou activités dont la mise en œuvre ou l’exécution relèvent de l’un ou de l’autre.

« renseignements » S’entend de renseignements personnels au sens de l’article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le passage figurant entre les alinéas i) et j) de la définition étant réputé être ainsi libellé : « toutefois, il demeure entendu que, pour l’application de la présente partie, les renseignements ne comprennent pas les renseignements concernant : ».

Précision (2) Pour l’application de la présente partie, toute mention du ministre vaut mention du ministre du Travail pour ce qui est des programmes, des lois, des politiques ou des activités dont la mise en œuvre ou l’exécution relèvent de lui.

(3) [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 282]

2005, ch. 34, art. 30; 2012, ch. 19, art. 282.

Objet **31.** La présente partie édicte les règles de protection et d’accessibilité des renseignements obtenus par le ministre ou la Commission dans le cadre d’un programme ou tirés de tels renseignements sous son régime; elle prévoit égale-

Définitions « fonctionnaire public »  
“public officer”

« institution fédérale »  
“federal institution”

« mise en œuvre »  
“administration”

« programme »  
“program”

« renseignements »  
“information”

Précision

Objet

principles for the use of information for research purposes.

Protection of information

**32.** Information is privileged and shall not be made available unless

(a) it is authorized under subsection 28.2(5) or by this Part, or by an agreement under section 105 or paragraph 107(1)(a) of the *Canada Pension Plan* or paragraph 40(1)(a) of the *Old Age Security Act*; or

(b) it may be made available under any of paragraphs 33.1(a) to (c) of the *Old Age Security Act*.

2005, c. 34, s. 32; 2012, c. 19, s. 283.

Availability of information — individuals and representatives

**33.** (1) In addition to an individual's right of access under section 12 of the *Privacy Act*, and subject to the exemptions and exclusions provided in that Act, information may be made available to the individual or their representative on their request in writing to the Minister.

Availability of information — individuals, representatives and members of Parliament

(2) On the conditions that the Minister considers advisable, and subject to the exemptions and exclusions provided in the *Privacy Act*, if the information is relevant to the making of an application or the receipt of a benefit or other assistance by the individual under a program, to a division of unadjusted pensionable earnings or an assignment of a retirement pension that affects the individual or to any other matter that affects the individual under a program, it may be made available to

(a) the individual;

(b) the individual's representative; or

(c) a member of Parliament who is inquiring on behalf of the individual.

2005, c. 34, s. 33; 2012, c. 19, s. 283.

Availability of information for a program

**34.** (1) Information may be made available to any person or body for the administration or enforcement of the program for which it was obtained or prepared.

Availability of information within the Department

(2) Information may be made available to the Commission or a public officer of the De-

ment des principes relatifs à l'utilisation de renseignements à des fins de recherche.

Protection des renseignements

**32.** Les renseignements sont protégés et ne peuvent être rendus accessibles que dans les cas suivants :

a) le paragraphe 28.2(5), la présente partie ou un accord conclu en vertu de l'article 105 ou de l'alinéa 107(1)a) du *Régime de pensions du Canada* ou de l'alinéa 40(1)a) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* l'autorise;

b) l'accès peut en être permis en vertu de l'un des alinéas 33.1a) à c) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

2005, ch. 34, art. 32; 2012, ch. 19, art. 283.

Communication au particulier ou à son représentant

**33.** (1) Sur demande écrite adressée au ministre par le particulier ou par son représentant, les renseignements peuvent leur être rendus accessibles sous réserve des exceptions et exclusions prévues par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Ce droit s'ajoute au droit d'accès que donne au particulier l'article 12 de cette loi.

(2) Dans la mesure où ils sont liés à la présentation d'une demande par le particulier, au versement de prestations à celui-ci, à une autre forme d'aide dans le cadre d'un programme, à un partage de gains non ajustés ouvrant droit à pension, à une cession de pension de retraite qui le concernent ou à toute autre question qui le concerne dans le cadre d'un programme, les renseignements peuvent être rendus accessibles aux personnes ci-après, aux conditions que le ministre estime indiquées et sous réserve des exceptions et exclusions prévues par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* :

a) le particulier;

b) son représentant;

c) le parlementaire fédéral qui les demande au nom du particulier.

2005, ch. 34, art. 33; 2012, ch. 19, art. 283.

Particuliers, représentants et parlementaires fédéraux

Availability of information for a program

**34.** (1) Les renseignements peuvent être rendus accessibles à quiconque pour la mise en œuvre ou l'exécution du programme dans le cadre duquel ils ont été obtenus ou préparés.

Mise en œuvre d'un programme

(2) Les renseignements peuvent être rendus accessibles à la Commission ou à tout fonction-

Au sein du ministère

partment for the administration or enforcement of a program.

Availability of information — federal institutions

**35.** (1) Information may be made available to a minister or a public officer of a prescribed federal institution for the administration or enforcement of a prescribed federal or provincial law or activity if the Minister considers it advisable and the information is made available subject to conditions that are agreed on by the Minister and the federal institution.

Secondary release of information

(2) Information obtained under subsection (1) shall not be made available to any other person or body unless the Minister considers it advisable, the information is made available for the same purpose and it is subject to conditions that are agreed on by the Minister and the federal institution.

2005, c. 34, s. 35; 2012, c. 19, s. 284.

Availability of information — provincial authorities

**36.** (1) Information may be made available to the government of a province, or to a public body created under the law of a province, for the administration or enforcement of a federal law or activity or of a provincial law or prescribed provincial activity, if the Minister considers it advisable and the information is made available subject to conditions that are agreed on by the Minister and the government or body.

Availability of information to foreign states and bodies

(2) Information may be made available to the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the administration or enforcement of a law if the Minister considers it advisable and the information is made available subject to conditions agreed upon by the Minister and the government, organization or institution.

Secondary release of information

(3) Information obtained under this section by a government, public body, organization or institution shall not be made available to any other person or body unless the Minister considers it advisable, the information is made available for the same purpose and it is subject to conditions agreed upon by the Minister and the government, public body, organization or institution.

2005, c. 34, s. 36; 2012, c. 19, s. 285.

naire public du ministère pour la mise en œuvre ou l'exécution d'un programme.

Institutions fédérales

**35.** (1) Si le ministre l'estime indiqué, les renseignements peuvent, pour la mise en œuvre ou l'exécution d'une loi ou d'une activité fédérales ou provinciales visées par règlement, être rendus accessibles à tout ministre ou fonctionnaire public d'une institution fédérale visée par règlement, aux conditions dont sont convenus le ministre et l'institution.

Accès à d'autres personnes

(2) Les renseignements obtenus au titre du paragraphe (1) ne peuvent être rendus accessibles à quiconque que si le ministre l'estime indiqué et, le cas échéant, que s'ils le sont aux fins visées à ce paragraphe et aux conditions dont sont convenus le ministre et l'institution fédérale.

2005, ch. 34, art. 35; 2012, ch. 19, art. 284.

Communication aux provinces

**36.** (1) Les renseignements peuvent être rendus accessibles — pour la mise en œuvre ou l'exécution d'une loi ou d'une activité fédérales, d'une loi provinciale ou d'une activité provinciale visée par règlement — au gouvernement d'une province ou à un organisme public créé sous le régime d'une loi provinciale, si le ministre l'estime indiqué et, le cas échéant, ils sont rendus accessibles aux conditions dont sont convenus le ministre et le gouvernement ou l'organisme.

Communication à des pays étrangers, organisations internationales, etc.

(2) Les renseignements peuvent, pour la mise en œuvre ou l'exécution d'une loi, être rendus accessibles à un État étranger, à une organisation internationale d'États ou de gouvernements ou à l'un de leurs organismes si le ministre l'estime indiqué et, le cas échéant, sont rendus accessibles aux conditions dont sont convenus le ministre et cet État, cette organisation internationale ou cet organisme.

Accès à d'autres personnes

(3) Les renseignements obtenus dans le cadre du présent article ne peuvent être rendus accessibles à quiconque que si le ministre l'estime indiqué et, le cas échéant, que s'ils le sont aux fins visées aux paragraphes (1) ou (2) et aux conditions dont sont convenus le ministre et le gouvernement, l'État, l'organisme ou l'organisation internationale, selon le cas.

2005, ch. 34, art. 36; 2012, ch. 19, art. 285.

Information relative to Social Insurance Numbers

**36.1** Despite any other Act or law, the minister or other authority charged with the administration or enforcement of an Act under which Social Insurance Numbers may be assigned and the Minister may exchange the information contained in any applications for such numbers and the numbers so assigned, and may make available any of that information or those numbers in any manner that may be authorized by that Act.

2012, c. 19, s. 286.

**36.1** Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, sont autorisés, d'une part, l'échange des renseignements contenus dans les demandes de numéro d'assurance sociale ainsi que des numéros eux-mêmes, entre le ministre et l'autorité chargée de la mise en œuvre ou de l'exécution de la loi régissant l'attribution de ceux-ci et, d'autre part, la communication par eux de ces renseignements ou numéros dans le cadre de cette même loi.

2012, ch. 19, art. 286.

Renseignements régis par d'autres lois ou relatifs à des numéros d'assurance sociale

Availability of information — certain persons or bodies

**36.2** (1) If the Minister considers it advisable, information may, for the purpose of the administration or enforcement of a federal law or activity or of a provincial law or prescribed provincial activity, be made available to any person or body — other than one to whom it could be made available under subsection 28.2(5) or any of sections 34 to 36.1 — on the conditions set out in an agreement between the Minister and the person or body.

(2) Information obtained under subsection (1) shall not be made available to any other person or body unless the Minister considers it advisable, the information is made available for the same purpose and it is subject to conditions that are agreed on by the Minister and the person or body that obtained the information.

2012, c. 19, s. 286.

**36.2** (1) Si le ministre l'estime indiqué, les renseignements peuvent, pour la mise en œuvre ou l'exécution d'une loi ou d'une activité fédérales, d'une loi provinciale ou d'une activité provinciale visée par règlement, être rendus accessibles à tout organisme ou personne à qui ils ne peuvent l'être en vertu du paragraphe 28.2(5) et des articles 34 à 36.1, aux conditions énoncées dans un accord conclu entre lui et l'organisme ou la personne en question.

(2) Les renseignements obtenus au titre du paragraphe (1) ne peuvent être rendus accessibles à quiconque que si le ministre l'estime indiqué et, le cas échéant, que s'ils le sont aux fins visées à ce paragraphe et aux conditions dont sont convenus le ministre et l'organisme ou la personne qui les a obtenus.

2012, ch. 19, art. 286.

Communication à certaines personnes et organismes

Secondary release of information

**37.** (1) Despite sections 33 to 36.2, information may be made available if the Minister is of the opinion that the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure or that disclosure would clearly benefit the individual to whom the information relates.

(2) The Minister shall notify the Privacy Commissioner appointed under section 53 of the *Privacy Act* in writing of any disclosure of information under subsection (1) prior to the disclosure where reasonably practicable or in any other case without delay after the disclosure. The Privacy Commissioner may, if he or she deems it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the disclosure.

2005, c. 34, s. 37; 2012, c. 19, s. 287.

**37.** (1) Par dérogation aux articles 33 à 36.2, les renseignements peuvent toujours être rendus accessibles si le ministre estime que l'intérêt du public à la communication justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée ou que la communication profiterait nettement au particulier visé par les renseignements.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), le ministre donne un préavis écrit de la communication des renseignements au Commissaire à la protection de la vie privée nommé en vertu de l'article 53 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* si les circonstances le justifient; sinon, il en avise par écrit le Commissaire immédiatement après la communication. La décision de mettre au courant le particulier concerné est laissée à l'appréciation du Commissaire.

2005, ch. 34, art. 37; 2012, ch. 19, art. 287.

Accès à d'autres personnes

Intérêt public

Avis au Commissaire à la protection de la vie privée

Research or statistical purposes

**38.** Information may be made available for research or statistical purposes to any person or body, including a person or body referred to in section 35, 36 or 36.2 of this Act or in section 105 of the *Canada Pension Plan*, if

(a) the Minister is of the opinion that the research or statistical purposes are consistent with the principles set out in paragraphs 39(1)(a) to (e);

(b) the Minister is of the opinion that the purpose for which the information is made available cannot reasonably be accomplished unless the information is provided in a form that may identify the individual to whom it relates; and

(c) the information is made available subject to conditions set out in an agreement between the Minister and the person or body, and the person or body undertakes in the agreement not to subsequently disclose the information in a form that could reasonably be expected to identify the individual to whom it relates.

2005, c. 34, s. 38; 2012, c. 19, s. 288.

Use of information for research purposes

**39.** (1) The use of information by the Minister and by public officers of the Department for policy analysis, research or evaluation purposes shall be guided by the following principles:

(a) the object of the policy analysis, research or evaluation is consistent with the powers, duties and functions of the Minister;

(b) the use of the information is consistent with any agreement under which the information was obtained;

(c) the results of the policy analysis, research or evaluation will be made available only in accordance with the provisions of this Part, section 105 of the *Canada Pension Plan*, and any agreements under which the information was obtained;

(d) the policy analysis, research or evaluation would be difficult or impossible if the information were not used; and

(e) the policy analysis, research or evaluation is in the public interest.

Travaux de recherche ou de statistique

**38.** Les renseignements peuvent être rendus accessibles à toute personne ou à tout organisme, y compris ceux visés aux articles 35, 36 ou 36.2 de la présente loi ou à l'article 105 du *Régime de pensions du Canada*, pour des travaux de recherche ou de statistique, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le ministre estime que les travaux de recherche ou de statistique sont conformes aux principes énoncés aux alinéas 39(1)a) à e);

b) le ministre estime que les fins auxquelles les renseignements sont rendus accessibles ne peuvent être normalement atteintes que si ceux-ci sont donnés sous une forme qui permette d'identifier le particulier qu'ils concernent;

c) les renseignements sont rendus accessibles aux conditions fixées dans un accord conclu entre le ministre et la personne ou l'organisme en question dans lequel la personne ou l'organisme s'engagent notamment auprès du ministre à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements tant que leur forme risque vraisemblablement de permettre l'identification d'un particulier.

2005, ch. 34, art. 38; 2012, ch. 19, art. 288.

Utilisation de renseignements à des fins de recherche

**39.** (1) L'utilisation de renseignements par le ministre et les fonctionnaires publics du ministère à des fins d'évaluation, de recherche ou d'analyse des politiques s'inspire des principes suivants :

a) l'objet de l'évaluation, de la recherche ou de l'analyse est conforme aux attributions du ministre;

b) l'utilisation satisfait aux exigences des accords en vertu desquels les renseignements ont été obtenus;

c) les résultats ne peuvent être rendus accessibles qu'en conformité avec la présente partie, l'article 105 du *Régime de pensions du Canada* et les accords en vertu desquels les renseignements ont été obtenus;

d) l'évaluation, la recherche ou l'analyse seraient difficiles ou même impossibles sans l'utilisation des renseignements;

e) l'évaluation, la recherche ou l'analyse sont dans l'intérêt du public.



Use	<p>(2) Unless authorized by the Minister, a public officer shall not use information for the purpose of policy analysis, research or evaluation if the information would allow an individual to be identified.</p>	<p>(2) Le fonctionnaire public ne peut, sauf s'il a été autorisé par le ministre, utiliser à des fins d'évaluation, de recherche ou d'analyse des politiques des renseignements qui permettent l'identification d'un particulier.</p>	Utilisation
Restriction	<p>(3) Information that is used for policy analysis, research or evaluation purposes shall not be used for any administrative purpose as defined in section 3 of the <i>Privacy Act</i>. 2005, c. 34, s. 39; 2012, c. 19, s. 289.</p>	<p>(3) Les renseignements visés au paragraphe (1) ne peuvent pas être utilisés à des fins administratives au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>. 2005, ch. 34, art. 39; 2012, ch. 19, art. 289.</p>	Restriction
Evidence and production of documents	<p><b>40.</b> Despite any other Act or law, the Minister, the members of the Commission and public officers shall not be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to information that is privileged under section 32 or to produce a statement or other writing that contains any such privileged information unless the Minister considers that it is appropriate to do so or the legal proceeding directly concerns the administration or enforcement of a program.</p>	<p><b>40.</b> Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, il ne peut être exigé du ministre, des membres de la Commission ni d'un fonctionnaire public de déposer en justice au sujet des renseignements protégés au titre de l'article 32 ni de produire des déclarations écrites ou autres documents contenant ces renseignements, sauf si le ministre l'estime indiqué ou s'il s'agit d'une procédure se rapportant directement à la mise en œuvre ou à l'exécution d'un programme.</p>	Dépositions en justice
Agreements authorizing the obtaining of information	<p><b>41.</b> The Minister may enter into agreements to obtain information for the administration or enforcement of a program with federal institutions, governments of provinces or public bodies created under provincial law, governments of foreign states, international organizations of states or international organizations established by the governments of states, any institution of any such government or organization, and other persons or bodies.</p>	<p><b>41.</b> Le ministre peut, en vue d'obtenir des renseignements pour la mise en œuvre ou l'exécution de programmes, conclure des accords avec des institutions fédérales, des gouvernements provinciaux, des organismes publics créés sous le régime d'une loi provinciale, des États étrangers, des organisations internationales d'États ou de gouvernements ou l'un de leurs organismes ou encore avec tout autre organisme ou toute autre personne.</p>	Accords pour l'obtention de renseignements
Offence	<p><b>42.</b> (1) Every person or body commits an offence if they knowingly make available information that is privileged under this Part, or knowingly use or allow such information to be used, otherwise than in accordance with this Part or subsection 28.2(5) or (6), or a condition or agreement referred to</p> <p>(a) in subsection 33(2) or any of sections 35, 36, 36.2 and 38 of this Act;</p> <p>(b) in section 104.1 or 105 of the <i>Canada Pension Plan</i>; or</p> <p>(c) in section 39 of the <i>Old Age Security Act</i>.</p>	<p><b>42.</b> (1) Commet une infraction quiconque, sciemment, rend accessibles, utilise ou permet que soient utilisés des renseignements protégés par la présente partie contrairement à celle-ci ou aux paragraphes 28.2(5) ou (6), ou contrairement aux conditions ou accords visés, selon le cas, aux dispositions ci-après :</p> <p>a) le paragraphe 33(2) ou les articles 35, 36, 36.2 et 38 de la présente loi;</p> <p>b) les articles 104.1 ou 105 du <i>Régime de pensions du Canada</i>;</p> <p>c) l'article 39 de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i>.</p>	Infractions
Punishment — individuals	<p>(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.</p>	<p>(2) Le particulier qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10000\$ et d'un</p>	Peines : particuliers

Punishment — others	<p>(3) A body or a person, other than an individual, who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$100,000.</p> <p>2005, c. 34, s. 42; 2012, c. 19, s. 290.</p>	<p>emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.</p> <p>(3) Toute autre personne ou tout organisme qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$.</p> <p>2005, ch. 34, art. 42; 2012, ch. 19, art. 290.</p>	Peines : personnes ou organismes
Regulations	<p><b>43.</b> The Governor in Council may, by regulation, prescribe</p> <p>(a) individuals or classes of individuals for the purpose of the definition "public officer" in subsection 30(1);</p> <p>(b) federal institutions, for the purposes of subsection 35(1), to which the information referred to in that subsection may be made available, and the federal or provincial laws or activities for whose administration or enforcement the information may be made available; and</p> <p>(c) provincial activities, for the purposes of subsections 36(1) and 36.2(1), in respect of which the information referred to in those subsections may be made available.</p> <p>2005, c. 34, s. 43; 2012, c. 19, s. 291.</p>	<p><b>43.</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) désigner tout particulier ou toute catégorie de particuliers pour l'application de la définition de « fonctionnaire public » au paragraphe 30(1);</p> <p>b) préciser, pour l'application du paragraphe 35(1), les institutions fédérales à qui les renseignements visés à ce paragraphe peuvent être rendus accessibles et les lois ou activités fédérales ou provinciales pour la mise en œuvre ou l'exécution desquelles ils peuvent l'être;</p> <p>c) préciser, pour l'application des paragraphes 36(1) et 36.2(1), les activités provinciales pour lesquelles les renseignements visés à ces paragraphes peuvent être rendus accessibles.</p> <p>2005, ch. 34, art. 43; 2012, ch. 19, art. 291.</p>	Règlements

PART 5

SOCIAL SECURITY TRIBUNAL

ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION

Establishment of Tribunal	<p><b>44.</b> (1) There is established a tribunal to be known as the Social Security Tribunal, consisting of a General Division and an Appeal Division.</p>	<p><b>44.</b> (1) Est constitué le Tribunal de la sécurité sociale qui est composé d'une division générale et d'une division d'appel.</p>	Constitution du Tribunal
General Division	<p>(2) The General Division consists of the Income Security Section and the Employment Insurance Section.</p> <p>2005, c. 34, ss. 44, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(2) La division générale est composée de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.</p> <p>2005, ch. 34, art. 44 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Division générale
Composition	<p><b>45.</b> (1) The Tribunal consists of not more than 74 full-time members to be appointed by the Governor in Council.</p>	<p><b>45.</b> (1) Le Tribunal est composé d'au plus soixante-quatorze membres à temps plein nommés par le gouverneur en conseil.</p>	Composition
Chairperson and Vice-chairpersons	<p>(2) The Governor in Council designates one of the full-time members to hold office as the Chairperson and three full-time members to hold office as Vice-chairpersons, one of whom is responsible for the Appeal Division, one of whom is responsible for the Income Security</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil désigne parmi les membres à temps plein le président, ainsi que trois vice-présidents qui sont respectivement responsables de la division d'appel, de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.</p>	Président et vice-présidents

PARTIE 5

TRIBUNAL DE LA SÉCURITÉ SOCIALE

CONSTITUTION ET ADMINISTRATION

Establishment of Tribunal	<p><b>44.</b> (1) There is established a tribunal to be known as the Social Security Tribunal, consisting of a General Division and an Appeal Division.</p>	<p><b>44.</b> (1) Est constitué le Tribunal de la sécurité sociale qui est composé d'une division générale et d'une division d'appel.</p>	Constitution du Tribunal
General Division	<p>(2) The General Division consists of the Income Security Section and the Employment Insurance Section.</p> <p>2005, c. 34, ss. 44, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(2) La division générale est composée de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.</p> <p>2005, ch. 34, art. 44 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Division générale
Composition	<p><b>45.</b> (1) The Tribunal consists of not more than 74 full-time members to be appointed by the Governor in Council.</p>	<p><b>45.</b> (1) Le Tribunal est composé d'au plus soixante-quatorze membres à temps plein nommés par le gouverneur en conseil.</p>	Composition
Chairperson and Vice-chairpersons	<p>(2) The Governor in Council designates one of the full-time members to hold office as the Chairperson and three full-time members to hold office as Vice-chairpersons, one of whom is responsible for the Appeal Division, one of whom is responsible for the Income Security</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil désigne parmi les membres à temps plein le président, ainsi que trois vice-présidents qui sont respectivement responsables de la division d'appel, de la section de la sécurité du revenu et de la section de l'assurance-emploi.</p>	Président et vice-présidents

Section and one of whom is responsible for the Employment Insurance Section.

Part-time members	<p>(3) In addition, the Tribunal consists of any number of part-time members, to be appointed by the Governor in Council if, in the Governor in Council's opinion, the workload of the Tribunal so requires, so long as the combined time devoted to their functions and duties does not exceed the combined time that would be devoted by 11 full-time members.</p>	<p>(3) Le Tribunal est également composé de membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil si ce dernier l'estime nécessaire compte tenu de la charge de travail du Tribunal, pourvu que le cumul du temps qu'ils consacrent à l'exercice de leurs attributions n'excède pas celui qu'y consacraient onze membres à temps plein.</p>	Membres à temps partiel
Mandate	<p>(4) Each full-time member of the Tribunal is to be appointed for a term of not more than five years, and each part-time member is to be appointed for a term of not more than two years. A member may be reappointed for one or more additional terms.</p>	<p>(4) Le mandat des membres à temps plein est d'une durée maximale de cinq ans et celui des membres à temps partiel, de deux ans; les mandats sont renouvelables plus d'une fois.</p>	Durée du mandat
Tenure	<p>(5) Each member of the Tribunal holds office during good behaviour and may be removed for cause by the Governor in Council at any time.</p> <p>2005, c. 34, ss. 45, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(5) Les membres occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil.</p> <p>2005, ch. 34, art. 45 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Occupation du poste
Vice-chairpersons	<p><b>46.</b> (1) Each Vice-chairperson exercises any powers and performs any duties and functions that the Chairperson may assign.</p>	<p><b>46.</b> (1) Les vice-présidents exercent les attributions que leur confie le président.</p>	Vice-présidents
Members	<p>(2) Each member exercises any powers and performs any duties and functions that the Vice-chairperson who is responsible for the Division or Section for which they hear matters may assign.</p>	<p>(2) Les membres exercent les attributions que leur confie le vice-président responsable de la division ou section où ils siègent.</p>	Membres
Assignment	<p>(3) Subject to section 47, the Chairperson may assign members to hear matters in the Appeal Division, the Income Security Section or the Employment Insurance Section.</p> <p>2005, c. 34, ss. 46, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(3) Le président peut, sous réserve de l'article 47, affecter les membres à la division d'appel, à la section de la sécurité du revenu ou à la section de l'assurance-emploi.</p> <p>2005, ch. 34, art. 46 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Affectation
Employment Insurance Section	<p><b>47.</b> The Minister must consult a committee composed of the Chairperson of the Tribunal and the commissioners referred to in paragraphs 20(2)(c) and (d) before recommending to the Governor in Council any person to be appointed as a member of the Tribunal who may hear matters in the Employment Insurance Section.</p> <p>2005, c. 34, ss. 47, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p><b>47.</b> Le ministre est tenu de consulter un comité composé du président du Tribunal et des deux commissaires nommés après consultation des organisations ouvrières et patronales visées au paragraphe 20(2) avant de recommander au gouverneur en conseil la nomination d'un membre qui pourrait siéger à la section de l'assurance-emploi.</p> <p>2005, ch. 34, art. 47 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Section de l'assurance-emploi
Full-time occupation	<p><b>48.</b> (1) Each full-time member of the Tribunal must devote the whole of their time to the performance of their duties under this Act.</p>	<p><b>48.</b> (1) La charge de membre à temps plein est incompatible avec l'exercice d'autres fonctions.</p>	Interdiction de cumul
Part-time members	<p>(2) A part-time member of the Tribunal must not accept or hold any office or employ-</p>	<p>(2) Les membres à temps partiel ne peuvent occuper une charge ou un emploi incompatibles</p>	Fonctions incompatibles

	ment inconsistent with their duties under this Act. 2005, c. 34, ss. 48, 83; 2012, c. 19, s. 224.	avec les attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi. 2005, ch. 34, art. 48 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.	
Remuneration	<b>49.</b> (1) Each member of the Tribunal is paid the remuneration fixed by the Governor in Council.	<b>49.</b> (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
Expenses — full-time members	(2) Each full-time member of the Tribunal is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of work in the course of performing their duties under this Act.	(2) Les membres à temps plein sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de travail habituel, des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.	Frais de déplacement — membres à temps plein
Expenses — part-time members	(3) Each part-time member of the Tribunal is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties under this Act.	(3) Les membres à temps partiel sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu habituel de résidence, des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.	Frais de déplacement — membres à temps partiel
Federal public administration	(4) Members of the Tribunal are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(4) Les membres sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Administration publique fédérale
Not employed in public service	(5) Unless the Governor in Council otherwise orders in a class of cases, members of the Tribunal are deemed not to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> . 2005, c. 34, s. 49; 2012, c. 19, s. 224.	(5) Sauf décision contraire du gouverneur en conseil dans une catégorie de cas, les membres sont réputés ne pas appartenir à la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> . 2005, ch. 34, art. 49; 2012, ch. 19, art. 224.	Exclusion de la fonction publique
Immunity	<b>50.</b> No civil proceedings lie against any member of the Tribunal for anything done or said in good faith in the exercise or purported exercise of a power or in the performance or purported performance of a duty or function of the Tribunal. 2005, c. 34, s. 50; 2012, c. 19, s. 224.	<b>50.</b> Les membres bénéficient de l'immunité en matière civile pour les actes accomplis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice, réel ou prétendu tel, des attributions du Tribunal. 2005, ch. 34, art. 50; 2012, ch. 19, art. 224.	Immunité
Absence — Chairperson	<b>51.</b> (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson of the Appeal Division acts as Chairperson and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.	<b>51.</b> (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président de la division d'appel assure l'intérim avec pleins pouvoirs.	Intérim du président
Absence — other	(2) If subsection (1) does not apply owing to the absence or incapacity of the Vice-chairperson of the Appeal Division, or if the office of Vice-chairperson of the Appeal Division is vacant, the Minister may authorize another Vice-chairperson to act as Chairperson and that Vice-chairperson may exercise all the powers	(2) Si le paragraphe (1) ne s'applique pas en raison de l'absence ou de l'empêchement du vice-président de la division d'appel ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser un autre vice-président à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs.	Intérim — autre

and perform all the duties and functions of the Chairperson.

Absence —  
Vice-  
chairperson

(3) In the event of the absence or incapacity of a Vice-chairperson or if the office of a Vice-chairperson is vacant, the Chairperson may authorize a member to act, on any terms and conditions that the Chairperson may specify, as Vice-chairperson for the time being.

2005, c. 34, ss. 51, 82(E); 2012, c. 19, s. 224.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement d'un vice-président ou de vacance de son poste, le président peut autoriser un membre, aux conditions qu'il fixe, à assurer l'intérim.

2005, ch. 34, art. 51 et 82(A); 2012, ch. 19, art. 224.

Intérim des vice-  
présidents

#### ORGANIZATION OF TRIBUNAL

##### *Appeal to Tribunal — General Division*

Appeal — time  
limit

**52.** (1) An appeal of a decision must be brought to the General Division in the prescribed form and manner and within,

(a) in the case of a decision made under the *Employment Insurance Act*, 30 days after the day on which it is communicated to the appellant; and

(b) in any other case, 90 days after the day on which the decision is communicated to the appellant.

Extension

(2) The General Division may allow further time within which an appeal may be brought, but in no case may an appeal be brought more than one year after the day on which the decision is communicated to the appellant.

2005, c. 34, ss. 52, 82(E); 2012, c. 19, s. 224.

Dismissal

**53.** (1) The General Division must summarily dismiss an appeal if it is satisfied that it has no reasonable chance of success.

Decision

(2) The General Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and the Minister or the Commission, as the case may be, and any other party.

Appeal

(3) The appellant may appeal the decision to the Appeal Division.

2005, c. 34, s. 53; 2012, c. 19, s. 224.

Decision

**54.** (1) The General Division may dismiss the appeal or confirm, rescind or vary a decision of the Minister or the Commission in whole or in part or give the decision that the Minister or the Commission should have given.

Reasons

(2) The General Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and the Minister or the Commission, as the case may be, and any other party.

2005, c. 34, s. 54; 2012, c. 19, s. 224.

#### ORGANISATION DU TRIBUNAL

##### *Appel au Tribunal — division générale*

**52.** (1) L'appel d'une décision est interjeté devant la division générale selon les modalités prévues par règlement et dans le délai suivant :

a) dans le cas d'une décision rendue au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision;

b) dans les autres cas, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision.

Modalités de  
présentation

(2) La division générale peut proroger d'au plus un an le délai pour interjeter appel.

2005, ch. 34, art. 52 et 82(A); 2012, ch. 19, art. 224.

Délai  
supplémentaire

**53.** (1) La division générale rejette de façon sommaire l'appel si elle est convaincue qu'il n'a aucune chance raisonnable de succès.

Rejet

(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et, selon le cas, au ministre ou à la Commission, et à toute autre partie.

Motifs

(3) L'appelant peut en appeler à la division d'appel de cette décision.

2005, ch. 34, art. 53; 2012, ch. 19, art. 224.

Appel à la  
division d'appel

**54.** (1) La division générale peut rejeter l'appel ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision visée par l'appel ou rendre la décision que le ministre ou la Commission aurait dû rendre.

Décisions

(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et, selon le cas, au ministre ou à la Commission, et à toute autre partie.

Motifs

2005, ch. 34, art. 54; 2012, ch. 19, art. 224.

*Appeal Division*

*Division d'appel*

Appeal	<p><b>55.</b> Any decision of the General Division may be appealed to the Appeal Division by any person who is the subject of the decision and any other prescribed person.</p> <p>2005, c. 34, s. 55; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p><b>55.</b> Toute décision de la division générale peut être portée en appel devant la division d'appel par toute personne qui fait l'objet de la décision et toute autre personne visée par règlement.</p> <p>2005, ch. 34, art. 55; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Appel
Leave	<p><b>56.</b> (1) An appeal to the Appeal Division may only be brought if leave to appeal is granted.</p>	<p><b>56.</b> (1) Il ne peut être interjeté d'appel à la division d'appel sans permission.</p>	Autorisation du Tribunal
Exception	<p>(2) Despite subsection (1), no leave is necessary in the case of an appeal brought under subsection 53(3).</p> <p>2005, c. 34, s. 56; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(2) Toutefois, il n'est pas nécessaire d'obtenir une permission dans le cas d'un appel interjeté au titre du paragraphe 53(3).</p> <p>2005, ch. 34, art. 56; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Exception
Appeal — time limit	<p><b>57.</b> (1) An application for leave to appeal must be made to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within,</p> <p>(a) in the case of a decision made by the Employment Insurance Section, 30 days after the day on which it is communicated to the appellant; and</p> <p>(b) in the case of a decision made by the Income Security Section, 90 days after the day on which the decision is communicated to the appellant.</p>	<p><b>57.</b> (1) La demande de permission d'en appeler est présentée à la division d'appel selon les modalités prévues par règlement et dans le délai suivant :</p> <p>a) dans le cas d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision;</p> <p>b) dans le cas d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision.</p>	Modalités de présentation
Extension	<p>(2) The Appeal Division may allow further time within which an application for leave to appeal is to be made, but in no case may an application be made more than one year after the day on which the decision is communicated to the appellant.</p> <p>2005, c. 34, s. 57; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(2) La division d'appel peut proroger d'au plus un an le délai pour présenter la demande de permission d'en appeler.</p> <p>2005, ch. 34, art. 57; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Délai supplémentaire
Grounds of appeal	<p><b>58.</b> (1) The only grounds of appeal are that</p> <p>(a) the General Division failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;</p> <p>(b) the General Division erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of the record; or</p> <p>(c) the General Division based its decision on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.</p>	<p><b>58.</b> (1) Les seuls moyens d'appel sont les suivants :</p> <p>a) la division générale n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;</p> <p>b) elle a rendu une décision entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier;</p> <p>c) elle a fondé sa décision sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.</p>	Moyens d'appel

Criteria	(2) Leave to appeal is refused if the Appeal Division is satisfied that the appeal has no reasonable chance of success.	(2) La division d'appel rejette la demande de permission d'en appeler si elle est convaincue que l'appel n'a aucune chance raisonnable de succès.	Critère
Decision	(3) The Appeal Division must either grant or refuse leave to appeal.	(3) Elle accorde ou refuse cette permission.	Décision
Reasons	(4) The Appeal Division must give written reasons for its decision to grant or refuse leave and send copies to the appellant and any other party.	(4) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie.	Motifs
Leave granted	(5) If leave to appeal is granted, the application for leave to appeal becomes the notice of appeal and is deemed to have been filed on the day on which the application for leave to appeal was filed. 2005, c. 34, s. 58; 2012, c. 19, s. 224.	(5) Dans les cas où la permission est accordée, la demande de permission est assimilée à un avis d'appel et celui-ci est réputé avoir été déposé à la date du dépôt de la demande de permission. 2005, ch. 34, art. 58; 2012, ch. 19, art. 224.	Permission accordée
Decision	<b>59.</b> (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the General Division should have given, refer the matter back to the General Division for reconsideration in accordance with any directions that the Appeal Division considers appropriate or confirm, rescind or vary the decision of the General Division in whole or in part.	<b>59.</b> (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que la division générale aurait dû rendre, renvoyer l'affaire à la division générale pour réexamen conformément aux directives qu'elle juge indiquées, ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision de la division générale.	Décisions
Reasons	(2) The Appeal Division must give written reasons for its decision and send copies to the appellant and any other party. 2005, c. 34, s. 59; 2012, c. 19, s. 224.	(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie. 2005, ch. 34, art. 59; 2012, ch. 19, art. 224.	Motifs
<i>General</i>		<i>Généralités</i>	
Head office	<b>60.</b> (1) The head office of the Tribunal is in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> or at any other place within Canada that may be designated by the Governor in Council.	<b>60.</b> (1) Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> ou à tout autre lieu, au Canada, que le gouverneur en conseil peut désigner.	Siège
Residence	(2) The Chairperson and the Vice-chairpersons must reside within the distance from the place referred to in subsection (1) that is determined by the Governor in Council. 2005, c. 34, s. 60; 2012, c. 19, s. 224.	(2) Le président et les vice-présidents résident dans la périphérie de ce lieu définie par le gouverneur en conseil. 2005, ch. 34, art. 60; 2012, ch. 19, art. 224.	Résidence
Tribunal sittings	<b>61.</b> Every application to the Tribunal is to be heard before a single member. 2005, c. 34, ss. 61, 83; 2012, c. 19, s. 224.	<b>61.</b> Toute demande présentée au Tribunal est entendue par un membre agissant seul. 2005, ch. 34, art. 61 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.	Séances du Tribunal
Tribunal hearings	<b>62.</b> All or part of a Tribunal hearing may be held in private if the Tribunal is of the opinion that the circumstances of the case so require. 2005, c. 34, s. 62; 2012, c. 19, s. 224.	<b>62.</b> Le Tribunal peut tenir, en tout ou en partie, ses audiences à huis clos s'il estime que les circonstances de l'affaire le justifient. 2005, ch. 34, art. 62; 2012, ch. 19, art. 224.	Audiences

Expenses and allowances	<p><b>63.</b> The Chairperson may in any particular case for special reasons reimburse any party required to attend a hearing for travel or living expenses or pay to them any other allowance, including compensation for lost remuneration, as are fixed by the Minister.</p> <p>2005, c. 34, s. 63; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p><b>63.</b> Le président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, rembourser toute partie tenue de se présenter à une audience de ses frais de déplacement et de séjour ou lui verser toute autre indemnité, y compris une indemnité pour perte de rémunération, fixés par le ministre.</p> <p>2005, ch. 34, art. 63; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Frais et indemnités
Powers of tribunal	<p><b>64.</b> (1) The Tribunal may decide any question of law or fact that is necessary for the disposition of any application made under this Act.</p>	<p><b>64.</b> (1) Le Tribunal peut trancher toute question de droit ou de fait pour statuer sur une demande présentée sous le régime de la présente loi.</p>	Pouvoir du Tribunal
<i>Canada Pension Plan</i>	<p>(2) Despite subsection (1), in the case of an application relating to the <i>Canada Pension Plan</i>, the Tribunal may only decide questions of law or fact as to</p> <p>(a) whether any benefit is payable to a person or its amount;</p> <p>(b) whether any person is eligible for a division of unadjusted pensionable earnings or its amount;</p> <p>(c) whether any person is eligible for an assignment of a contributor's retirement pension or its amount; and</p> <p>(d) whether a penalty should be imposed under Part II of that Act or its amount.</p>	<p>(2) Toutefois, dans le cas d'une demande visant le <i>Régime de pensions du Canada</i>, le Tribunal peut seulement trancher toute question de droit ou de fait concernant :</p> <p>a) l'admissibilité d'une personne à une prestation ou le montant de cette prestation;</p> <p>b) l'admissibilité d'une personne à un partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension ou le montant de ce partage;</p> <p>c) l'admissibilité d'une personne à bénéficier de la cession de la pension de retraite d'un cotisant ou le montant de cette cession;</p> <p>d) l'opportunité d'infliger une pénalité en vertu de la partie II de cette loi ou le montant de cette pénalité.</p>	<i>Régime de pensions du Canada</i>
<i>Employment Insurance Act</i>	<p>(3) If a question specified in section 90 of the <i>Employment Insurance Act</i> arises in the consideration of an application, it must be determined by an authorized officer of the Canada Revenue Agency, as provided by that section.</p> <p>2005, c. 34, s. 64; 2012, c. 19, s. 224, c. 31, s. 204.</p>	<p>(3) Si, au cours de l'examen d'une demande, une question prévue à l'article 90 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> se pose, le fonctionnaire autorisé de l'Agence du revenu du Canada décide de cette question comme le prévoit cet article.</p> <p>2005, ch. 34, art. 64; 2012, ch. 19, art. 224, ch. 31, art. 204.</p>	<i>Loi sur l'assurance-emploi</i>
<i>Canada Pension Plan</i>	<p><b>65.</b> If, in the Minister's opinion, a person in addition to the appellant may be directly affected by the decision of the Tribunal relating to any of the following appeals, the Minister must notify the Tribunal of all such persons, and the Tribunal must add as a party to the appeal any such person who is not already a party to it:</p> <p>(a) an appeal in respect of a survivor's pension payable to the survivor of a deceased contributor within the meaning of the <i>Canada Pension Plan</i>;</p> <p>(b) an appeal in respect of a division of unadjusted pensionable earnings under section</p>	<p><b>65.</b> Lorsqu'un appel se rapporte à l'un des cas ci-après et que, de l'avis du ministre, une personne autre que l'appelant peut être directement touchée par la décision du Tribunal, le ministre donne au Tribunal un avis mentionnant l'ensemble de ces personnes et le Tribunal met alors en cause celles qui, parmi ces personnes, ne sont pas déjà parties à l'appel :</p> <p>a) la pension de survivant, au sens du <i>Régime de pensions du Canada</i>, à payer au survivant d'un cotisant décédé;</p> <p>b) le partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension en application des articles 55,</p>	<i>Régime de pensions du Canada</i>



	55, 55.1 or 55.2 of the <i>Canada Pension Plan</i> ; or	55.1 ou 55.2 du <i>Régime de pensions du Canada</i> ;	
	(c) an appeal in respect of an assignment of a contributor's retirement pension under section 65.1 of the <i>Canada Pension Plan</i> .	c) la cession de la pension de retraite d'un cotisant en application de l'article 65.1 du <i>Régime de pensions du Canada</i> .	
	2005, c. 34, s. 65; 2012, c. 19, s. 224.	2005, ch. 34, art. 65; 2012, ch. 19, art. 224.	
Amendment of decision	<b>66.</b> (1) The Tribunal may rescind or amend a decision given by it in respect of any particular application if	<b>66.</b> (1) Le Tribunal peut annuler ou modifier toute décision qu'il a rendue relativement à une demande particulière :	Modification de la décision
	(a) in the case of a decision relating to the <i>Employment Insurance Act</i> , new facts are presented to the Tribunal or the Tribunal is satisfied that the decision was made without knowledge of, or was based on a mistake as to, some material fact; or	a) dans le cas d'une décision visant la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , si des faits nouveaux lui sont présentés ou s'il est convaincu que la décision a été rendue avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait;	
	(b) in any other case, a new material fact is presented that could not have been discovered at the time of the hearing with the exercise of reasonable diligence.	b) dans les autres cas, si des faits nouveaux et essentiels qui, au moment de l'audience, ne pouvaient être connus malgré l'exercice d'une diligence raisonnable lui sont présentés.	
Time limit	(2) An application to rescind or amend a decision must be made within one year after the day on which a decision is communicated to the appellant.	(2) La demande d'annulation ou de modification doit être présentée au plus tard un an après la date où l'appelant reçoit communication de la décision.	Délai
Limit	(3) Each person who is the subject of a decision may make only one application to rescind or amend that decision.	(3) Il ne peut être présenté plus d'une demande d'annulation ou de modification par toute partie visée par la décision.	Limite
Division	(4) A decision is rescinded or amended by the same Division that made it.	(4) La décision est annulée ou modifiée par la division qui l'a rendue.	Division
	2005, c. 34, s. 66; 2012, c. 19, s. 224.	2005, ch. 34, art. 66; 2012, ch. 19, art. 224.	
Time limits	<b>67.</b> The Chairperson or a Vice-Chairperson may in any particular case for special reasons extend the time within which the Tribunal is required by regulation to make a decision under subsections 54(1), 58(3) and 59(1).	<b>67.</b> Le président ou tout vice-président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, proroger les délais impartis par règlement pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58(3) et 59(1).	Prorogation des délais
	2005, c. 34, s. 67; 2012, c. 19, s. 224.	2005, ch. 34, art. 67; 2012, ch. 19, art. 224.	
Decision final	<b>68.</b> The decision of the Tribunal on any application made under this Act is final and, except for judicial review under the <i>Federal Courts Act</i> , is not subject to appeal to or review by any court.	<b>68.</b> La décision du Tribunal à l'égard d'une demande présentée sous le régime de la présente loi est définitive et sans appel; elle peut cependant faire l'objet d'un contrôle judiciaire aux termes de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> .	Décision définitive
	2005, c. 34, ss. 68, 83; 2012, c. 19, s. 224.	2005, ch. 34, art. 68 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.	
	REGULATIONS	RÈGLEMENTS	
Governor in Council	<b>69.</b> The Governor in Council may make regulations respecting the manner in which the Tribunal may conduct its business, including regulations respecting	<b>69.</b> Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la conduite des affaires du Tribunal, notamment :	Gouverneur en conseil

(a) the procedure to be followed on appeals to the Tribunal;

(b) the circumstances under which information is deemed to have been communicated or received;

(c) the time within which the Tribunal must make a decision under subsections 54(1), 58(3) and 59(1);

(d) any special reasons for the purposes of section 63;

(e) the power to exclude any person from a hearing when oral evidence concerning a circumstance of sexual or other harassment is being given; and

(f) anything that, by this Part, is to be prescribed by regulation.

2005, c. 34, ss. 69, 83; 2012, c. 19, s. 224.

Regulations —  
electronic  
documents and  
electronic  
information

**70.** (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Part, make regulations referred to in paragraphs 73(1)(c), (d) and (f).

Regulations —  
definitions

(2) The Governor in Council may, for the purposes of regulations made under subsection (1), make regulations defining “electronic”, “electronic document”, “electronic information”, “electronic signature” and “technology”.

Incorporation by  
reference

(3) Subsections 73(2) to (5) apply to regulations made under this section.

2005, c. 34, s. 70; 2012, c. 19, s. 224.

## PART 6

### ELECTRONIC ADMINISTRATION OR ENFORCEMENT

Powers

**71.** (1) Subject to the regulations, the Minister may administer or enforce electronically the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act*, the *Employment Insurance Act* and any program which is supported by grants or contributions under section 7, and the Commission may administer or enforce electronically the *Employment Insurance Act*, including for the purposes of

(a) creating, communicating, making available, collecting, receiving, storing, or managing or otherwise dealing with documents or information;

a) la procédure à suivre dans les appels interjetés devant le Tribunal;

b) les présomptions applicables à la communication et à la réception de renseignements;

c) les délais impartis pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58(3) et 59(1);

d) les raisons spéciales pour l’application de l’article 63;

e) le pouvoir d’empêcher toute personne d’assister à une audience pendant tout témoignage sur un cas de harcèlement de nature sexuelle ou autre;

f) toute mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente partie.

2005, ch. 34, art. 69 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.

**70.** (1) Le gouverneur en conseil peut, pour l’application de la présente partie, prendre les règlements visés aux alinéas 73(1)c), d) et f).

Règlement —  
documents et  
informations  
électroniques

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, pour l’application des règlements visés au paragraphe (1), définir «document électronique», «électronique», «information électronique», «signature électronique» et «technologie».

Règlement —  
définitions

(3) Les paragraphes 73(2) à (5) s’appliquent aux règlements visés au présent article.

Incorporation  
par renvoi

2005, ch. 34, art. 70; 2012, ch. 19, art. 224.

## PARTIE 6

### MISE EN ŒUVRE OU EXÉCUTION PAR VOIE ÉLECTRONIQUE

Pouvoir

**71.** (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, par voie électronique, mettre en œuvre ou exécuter le *Régime de pensions du Canada*, la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et la *Loi sur l’assurance-emploi* et tout programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l’article 7 et la Commission peut, par voie électronique, mettre en œuvre ou exécuter la *Loi sur l’assurance-emploi*, notamment pour :

a) créer, communiquer, rendre accessibles, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, gérer ou traiter de quelque autre façon des documents ou de l’information;

	<p>(b) providing any services, benefits or other assistance;</p> <p>(c) providing notifications;</p> <p>(d) verifying the identity of a person or entity;</p> <p>(e) entering into agreements or arrangements; and</p> <p>(f) making, receiving or verifying an electronic signature.</p>	<p>b) fournir des services, des prestations ou d'autres formes d'aide;</p> <p>c) donner des notifications;</p> <p>d) vérifier l'identité de toute personne ou entité;</p> <p>e) conclure des accords ou arrangements;</p> <p>f) faire, recevoir ou vérifier une signature électronique.</p>	
Restriction	<p>(2) The Minister and the Commission must not require persons or entities to apply electronically for, or receive electronically, services, benefits or other assistance except for classes of persons or entities and those services, benefits or other assistance that are prescribed by the regulations.</p> <p>2005, c. 34, ss. 71, 83; 2012, c. 19, s. 224.</p>	<p>(2) Le ministre ou la Commission ne peut exiger qu'une personne ou une entité demande ou obtienne par voie électronique des services, prestations ou autres formes d'aide, à moins que cette personne ou cette entité fasse partie d'une catégorie de personnes ou d'entités désignée par règlement et que ces services, prestations ou autres formes d'aide soient désignés par règlement.</p> <p>2005, ch. 34, art. 71 et 83; 2012, ch. 19, art. 224.</p>	Limitation
Electronic manner of filing documents	<p><b>72.</b> (1) Unless another manner of filing a document or information is expressly required by a provision of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> or the <i>Employment Insurance Act</i> or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, the filing of an electronic version of the document or information is to be considered as the filing of a document or information in accordance with the provision or the term or condition.</p>	<p><b>72.</b> (1) À moins que toute disposition du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> ou de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, ou d'un de leurs règlements, ou que toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 n'exige un moyen exprès pour le dépôt de documents ou de l'information, le dépôt de leur version électronique satisfait à l'exigence de dépôt de la disposition ou modalité en cause.</p>	Mode de dépôt électronique
Power to prescribe form or manner of filing	<p>(2) A provision of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> or the <i>Employment Insurance Act</i> or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, that provides for a power to issue, prescribe or in any other manner establish a form or to establish the manner of filing a document or information includes the power to do so with respect to an electronic document or information.</p>	<p>(2) Le pouvoir de publier, de prescrire ou d'établir des formulaires ou d'établir le mode de dépôt de documents ou de l'information, prévu dans toute disposition du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> ou de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, ou d'un de leurs règlements, ou prévu par toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 emporte le même pouvoir quant à leur version électronique.</p>	Pouvoir de prescrire un formulaire ou d'établir un mode de dépôt
Written documents or information	<p>(3) A requirement under a provision of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Old Age Security Act</i> or the <i>Employment Insurance Act</i> or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, that a document be in writing or information be provided in writing is</p>	<p>(3) Dans le cas où toute disposition du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i> ou de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, ou d'un de leurs règlements, ou toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 exige qu'un document soit fait par écrit ou que l'information soit fournie par écrit,</p>	Documents ou informations sous forme écrite

satisfied by an electronic document or information if the electronic document or information

- (a) is readable or perceivable so as to be usable for subsequent reference;
- (b) is in a format that does not prevent it from being retained by the recipient; and
- (c) meets the prescribed requirements, if any.

Signatures

(4) A requirement under a provision of the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act* or the *Employment Insurance Act* or any of their regulations, or a term or condition of any program which is supported by grants or contributions under section 7, for a signature is satisfied by an electronic signature if the electronic signature

- (a) is reliable for the purposes for which it is required;
- (b) is reliably linked with the electronic document in respect of which the signature is required; and
- (c) meets the prescribed requirements, if any.

Meaning of “filing”

(5) In this section, “filing” includes all manner of transmitting, regardless of how it is designated.

2005, c. 34, s. 72; 2012, c. 19, s. 224.

Regulations

**73.** (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) providing for circumstances in which subsection 71(1) does not apply;
- (b) defining, enlarging or restricting the meaning of any word or expression used but not defined in this Part;
- (c) respecting the creation, communication, making available, collection, reception, storage or management of, or any other method of dealing with, electronic documents or electronic information, and their admissibility in any proceedings, including establishing
  - (i) criteria for the reliability of electronic documents, electronic information or electronic signatures,
  - (ii) the date and hour when an electronic document or electronic information is con-

leur version électronique satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le document ou l'information est lisible ou perceptible de façon à pouvoir servir à la consultation ultérieure;
- b) le document ou l'information est sur un support qui n'empêche pas le destinataire de le conserver;
- c) le document ou l'information satisfait à toute autre exigence prévue par règlement.

Signatures

(4) Dans le cas où toute disposition du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou d'un de leurs règlements, ou toute modalité d'un programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 exige une signature, la signature électronique satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est fiable aux fins requises;
- b) le lien entre elle et le document électronique pour lequel elle est exigée est fiable;
- c) elle satisfait à toute autre exigence prévue par règlement.

Définition de « dépôt »

(5) Au présent article, est assimilée au dépôt toute forme de transmission, quelle que soit la désignation de celle-ci.

2005, ch. 34, art. 72; 2012, ch. 19, art. 224.

Règlements

**73.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les circonstances dans lesquelles le paragraphe 71(1) ne s'applique pas;
- b) définir, élargir ou restreindre le sens de tout terme utilisé mais non défini dans la présente partie;
- c) régir la création, la communication, l'accessibilité, la collecte, la réception, la mise en mémoire, la gestion ou le traitement de quelque autre façon des documents ou de l'information électroniques et, dans le cadre de toute procédure, leur admissibilité en preuve, notamment établir :
  - (i) les critères de fiabilité des documents, de l'information et des signatures électroniques,

sidered to be sent or received and the place where it is considered to be sent or received,

(iii) the technology to be used and process to be followed for making, receiving or verifying an electronic signature, and

(iv) whether an electronic document must be signed with an electronic signature;

(d) establishing criteria for the validity of an agreement or arrangement entered into electronically;

(e) respecting terms and conditions for providing or receiving electronically services, benefits or other assistance, including the payment of amounts electronically;

(f) respecting the technology to be used and the process to be followed for verifying electronically the identity of any person or entity;

(g) respecting the establishment and operation of electronic systems or any other technology to be used in the administration or enforcement of the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act* and the *Employment Insurance Act* and any program which is supported by grants or contributions under section 7 and respecting the manner in which and the extent to which any provision of those Acts or their regulations or any term or condition of those programs applies to the electronic systems; and

(h) prescribing anything that by this Part is to be prescribed.

(ii) le lieu, la date et l'heure où un document ou de l'information électronique est réputé envoyé ou reçu,

(iii) la technologie à utiliser ou les procédures à suivre pour faire, recevoir ou vérifier des signatures électroniques,

(iv) si les documents électroniques doivent être signés au moyen d'une signature électronique;

d) établir les critères de validité d'un accord ou d'un arrangement conclu par voie électronique;

e) régir les modalités de fourniture ou de réception, par voie électronique, des services, prestations ou autres formes d'aide, notamment le versement de sommes;

f) régir la technologie à utiliser et la procédure à suivre pour vérifier par voie électronique l'identité de toute personne ou entité;

g) régir l'établissement et le fonctionnement de systèmes électroniques ou de tout autre moyen électronique pour la mise en œuvre ou l'exécution du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de tout programme appuyé par des subventions ou des contributions en vertu de l'article 7 et régir les modalités d'application des dispositions de ces lois ou de leurs règlements ou d'un tel programme à ces systèmes électroniques, ainsi que la mesure dans laquelle elles s'y appliquent;

h) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

Incorporation by reference

(2) A regulation made under this section may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.

(2) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Incorporation par renvoi

Accessibility

(3) The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation is accessible.

(3) Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements soit accessible.

Accessibilité des documents

Defence

(4) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the docu-

(4) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du para-

Aucune déclaration de culpabilité

ment was accessible as required by subsection (3) or it was otherwise accessible to the person.

No registration  
or publication

(5) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

2005, c. 34, s. 73; 2012, c. 19, s. 224.

- 74. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 75. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 76. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 77. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 78. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 79. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 80. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 81. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 82. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 83. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 84. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]
- 85. [Repealed, 2012, c. 19, s. 224]

graphe (3) ou était autrement accessible à la personne en cause.

(5) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

2005, ch. 34, art. 73; 2012, ch. 19, art. 224.

- 74. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 75. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 76. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 77. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 78. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 79. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 80. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 81. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 82. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 83. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 84. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]
- 85. [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 224]

Enregistrement  
ou publication  
non requis

SCHEDULE  
*(Subsections 19.1(1) and (2))*

TREATIES

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

2009, c. 16, s. 51; 2010, c. 4, s. 43; 2012, c. 18, s. 41, c. 26, ss. 50, 62.

ANNEXE  
*(paragraphes 19.1(1) et (2))*

Traités

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

2009, ch. 16, art. 51; 2010, ch. 4, art. 43; 2012, ch. 18, art. 41, ch. 26, art. 50 et 62.

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

	— 2012, c. 19, s. 251		— 2012, ch. 19, art. 251	
Definitions	<b>251.</b> The following definitions apply in sections 252 to 270.		<b>251.</b> Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 252 à 270.	Définitions
“board of referees” « conseil arbitral »	“board of referees” means a board of referees established under Part VI of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.		« Commission d’appel des pensions » La Commission d’appel des pensions constituée conformément à l’article 83 du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 229.	« Commission d’appel des pensions » “Pension Appeals Board”
“Pension Appeals Board” « Commission d’appel des pensions »	“Pension Appeals Board” means the Pension Appeals Board established under section 83 of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229.		« conseil arbitral » Conseil arbitral créé en application de la partie VI de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 247.	« conseil arbitral » “board of referees”
“Review Tribunal” « tribunal de révision »	“Review Tribunal” means a Review Tribunal established under section 82 of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229.		« juge-arbitre » Juge-arbitre nommé en application de la partie VI de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> , dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 247.	« juge-arbitre » “umpire”
“Social Security Tribunal” « Tribunal de la sécurité sociale »	“Social Security Tribunal” means the Social Security Tribunal established under section 44 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> .		« Tribunal de la sécurité sociale » Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l’article 44 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> .	« Tribunal de la sécurité sociale » “Social Security Tribunal”
“umpire” « juge-arbitre »	“umpire” means an umpire appointed under Part VI of the <i>Employment Insurance Act</i> , as it read immediately before the coming into force of section 247.		« tribunal de révision » Tribunal de révision constitué en application de l’article 82 du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 229.	« tribunal de révision » “Review Tribunal”
	— 2012, c. 19, s. 252		— 2012, ch. 19, art. 252	
Information	<b>252.</b> The Pension Appeals Board, a Review Tribunal, a board of referees or an umpire must transfer to the Social Security Tribunal any information under their control that either relates to an application of which that Tribunal is seized or that the Governor in Council has, by regulation, prescribed.		<b>252.</b> La Commission d’appel des pensions, un tribunal de révision, un conseil arbitral ou un juge-arbitre remet au Tribunal de la sécurité sociale tout renseignement relevant de lui qui soit est relatif à toute demande dont est saisi le Tribunal de la sécurité sociale, soit est visé par règlement du gouverneur en conseil.	Renseignements
	— 2012, c. 19, s. 261		— 2012, ch. 19, art. 261	
Request for reconsideration	<b>261.</b> (1) If no decision has been made before April 1, 2013, in respect of a request made under subsection 84(2) of the <i>Canada Pension Plan</i> , as it read immediately before the coming into force of section 229, it is deemed to be an application made on April 1, 2013 under section 66 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> and is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by  (a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a Review Tribunal; or  (b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by the Pension Appeals Board.		<b>261.</b> (1) Toute demande présentée au titre du paragraphe 84(2) du <i>Régime de pensions du Canada</i> , dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 229, et non tranchée avant le 1 <sup>er</sup> avril 2013 est réputée être une demande présentée le 1 <sup>er</sup> avril 2013 au titre de l’article 66 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> et viser :  (a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un tribunal de révision, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;  (b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par la Commission d’appel des pensions, une décision rendue par la division d’appel du Tribunal de la sécurité sociale.	Modification de la décision
Deeming	(2) An application made under section 66 of the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> after March 31, 2013 is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by		(2) Toute demande présentée au titre de l’article 66 de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> après le 31 mars 2013 est réputée viser :	Présomption



(a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a Review Tribunal; or

(b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by the Pension Appeals Board.

a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un tribunal de révision, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;

b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par la Commission d'appel des pensions, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.

— 2012, c. 19, s. 269

Request for reconsideration

**269.** (1) If no decision has been made before April 1, 2013 in respect of a request made under section 120 of the *Employment Insurance Act* as it read immediately before the coming into force of section 247, it is deemed to be an application made on April 1, 2013 under section 66 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* and is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by

(a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a board of referees; or

(b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by an umpire.

Deeming

(2) An application made under section 66 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* after March 31, 2013 is deemed to relate to a decision made, as the case may be, by

(a) the General Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by a board of referees; or

(b) the Appeal Division of the Social Security Tribunal, in the case of a decision made by an umpire.

— 2012, ch. 19, art. 269

**269.** (1) Toute demande présentée au titre de l'article 120 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 247, et non tranchée avant le 1<sup>er</sup> avril 2013 est réputée être une demande présentée le 1<sup>er</sup> avril 2013 au titre de l'article 66 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* et viser :

a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un conseil arbitral, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;

b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un juge-arbitre, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.

Modification de la décision

(2) Toute demande présentée au titre de l'article 66 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* après le 31 mars 2013 est réputée viser :

a) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un conseil arbitral, une décision rendue par la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;

b) dans le cas où elle porte sur une décision rendue par un juge-arbitre, une décision rendue par la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale.

Présomption

**AMENDMENTS NOT IN FORCE**

— 2012, c. 31, s. 441(2)

**441. (2) Subsection 28(4) of the Act is replaced by the following:**

Calculations

(4) The Commission may request the Canada Employment Insurance Financing Board established under subsection 3(1) of the *Canada Employment Insurance Financing Board Act* to perform calculations for the purposes of sections 4 and 69 of the *Employment Insurance Act* in accordance with an agreement between the Commission and that Board.

**MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR**

— 2012, ch. 31, par. 441(2)

**441. (2) Le paragraphe 28(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Calculs

(4) La Commission peut demander à l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, constitué par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada*, de faire les calculs relatifs à l'application des articles 4 et 69 de la *Loi sur l'assurance-emploi* conformément à l'accord conclu avec ce dernier.